



# സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ പുരുഷന്മാരുടെ ശവസംസ്കാരം

## ഒന്നാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിനെപ്പറ്റി മ്ശിഹാ

തമ്പുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties; have

mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ  
സ്തുതി, ബാറെക്മോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,

Glory be to Thee, Creator

Glory be Thee, O Christ the king who dost pity  
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം  
വരണമെ-തിരുവിഷ്ണു സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലേലേ ഭൂമിയിലും ആകണ  
മെ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നുംഞങ്ങൾക്കുതര  
ണമെ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടെ ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ  
ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-  
പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തി  
ന്മപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തു  
കൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും  
തനിക്കുള്ളതാകുന്നു-ആ മ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;  
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this  
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we  
forgive them that trespass against us; lead us not  
into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the  
king-dom, the power, and the glory, for ever and ever.  
Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,

പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു

കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ; നിന്റെ വയറ്റിൽഫലമാ

യ നമ്മുടെ കത്താവിശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. പരിശുദ്ധ കന്യക മത്ത്മറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും ദൈവംതമ്പുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,  
Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുബഹോലാബോ.....  
പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരിയപ്പെടുമാറാകട്ടെ.

Celebrant: Shubhaholo.....  
Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

**Yelg;>YelDār**

പുരോഹിതൻ: കത്താവേ! കഷ്ടതകളും ദുഃഖങ്ങളും നിറഞ്ഞ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്നു വേർപിരിഞ്ഞ് യാത്രയായി വിദൂരസ്ഥമായിത്തീർന്നിരിക്കുന്ന ഈ ആത്മാവ്, ആശ്വാസവും ആനന്ദവും നിറഞ്ഞതായ സ്ഥലങ്ങളിലേക്ക് കത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ മാലാഖമാരാൽ നയിക്കപ്പെടുവാനും പുനരുത്ഥാനദിവസം വെരെ അവിടെ ആനന്ദം അനുഭവിച്ച് പിതൃപുത്രപരിശുദ്ധാത്മാവായ കത്താവിനെ മുഖപ്രസന്നതയോടുകൂടെ അഭിമുഖീകരിക്കുവാനും ഇടയാകണമെ. ഹോശോ.....

**PREPARATORY PRAYER**

Celebrant: O Lord, make this soul, that has been set free from this temporal life and has departed from this sorrowful and painful world, be worthy to be guided by Your holy angels to the heavenly mansions that abound in delight and rest until the day of resurrection, on which he will meet You with confidence, Father, Son and Holy Spirit forever and ever. Amen.

**(51-ാം മസൂമൂർ)**

ദൈവമേ! തവ കൃപയിൻപ്രകാരം എനോടു കരുണ ചെയ്യണമേ. തിരു കരുണയുടെ ബഹുത്വത്തിൻ പ്രകാരം എന്റെ പാപങ്ങളെ മായിച്ചു കളയണമേ.

എന്റെ അന്യായത്തിൽ നിന്ന് എന്നെ നന്നായി കഴുകി എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്നെ വെടിപ്പാക്കണമേ. എന്തെന്നാൽ എന്റെ അതിക്രമങ്ങളെ ഞാൻ അറിയുന്നു. എന്റെ പാപങ്ങളും എപ്പോഴും എന്റെ നേരേ ഇരിക്കുന്നു.

തനിക്കു വിരോധമായിത്തന്നെ ഞാൻ പാപം ചെയ്തു. തന്റെ തിരു മുമ്പിൽ തിന്മകളെ ഞാൻ ചെയ്തു. അതു തന്റെ വചനത്തിൽ താൻ നീതീകരിക്കപ്പെടുകയും തന്റെ ന്യായവിധികളിൽ താൻ ജയിക്കുകയും ചെയ്യാനായിട്ടു തന്നെ. എന്തെന്നാൽ അന്യായത്തിൽ ഞാൻ ഉത്ഭവിച്ചു. പാപങ്ങളിൽ എന്റെ മാതാവ് എന്നെ ഗഭം ധരിക്കുകയും ചെയ്തു.

എന്നാൽ നീതിയിൽ താൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. തന്റെ ഇത്താനത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ തന്നെ താൻ അറിയിച്ചു. സോപ്പാകൊണ്ട് എന്റെ മേൽ താൻ തളിക്കണമേ. ഞാൻ വെടിപ്പാക്കപ്പെടും. അതിനാൽ എന്നെതാൻ വെണ്മയാക്കണമേ. ഹിമത്തേക്കാൾ ഞാൻ വെണ്മയാകും. തന്റെ ആനന്ദവും സന്തോഷവും കൊണ്ട് എന്നെ തൃപ്തിയാക്കണമേ. ക്ഷീണതയുള്ള എന്റെ അസ്ഥികൾ സന്തോഷിക്കും. എന്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് തിരുമുഖം തിരിച്ച് എന്റെ അതിക്ര

മങ്ങളെ ഒക്കെയും മായിച്ചു കളയണമേ.

ദൈവമേ! വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയത്തെ എന്നിൽ സൃഷ്ടിക്കണമേ. സ്ഥിരതയുള്ള തിരുആത്മാവിനെ എന്റെ ഉള്ളിൽ പുതുതാക്കണമേ. തന്റെ തിരുമുമ്പിൽ നിന്ന് എന്നെ തള്ളിക്കളയരുതേ. തവ വിശുദ്ധാത്മാവിനെ എന്നിൽ നിന്ന് എടുക്കരുതേ.

എന്നാലോ തിരു ആനന്ദവും രക്ഷയും എനിക്ക് തിരിച്ചു തരേണമേ. മഹത്വമുള്ള തന്നാത്മാവ് എന്നെ താങ്ങുമാറാകണമേ. അപ്പോൾ ഞാൻ അതിക്രമാരെ തിരു വഴി പഠിപ്പിക്കും. പാപികൾ തങ്കലേക്കു തിരിയുകയും ചെയ്യും.

എന്റെ രക്ഷയായ ദൈവമായ ദൈവമേ! രക്തത്തിൽനിന്ന് എന്നെ രക്ഷിക്കണമേ. എന്റെ നാവ് തിരു നീതിയെ സ്തുതിക്കും. കർത്താവേ! എന്റെ അധരങ്ങൾ എനിക്കു തുറക്കണമേ. എന്റെ വായ് തന്റെ സ്തുതികളെ പാടും.

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ താൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല. ഹോമബലികളിൽ താൻ നിരപ്പയതുമില്ല. ദൈവത്തിന്റെ ബലികൾ താഴ്മയുള്ള ആത്മാവാകുന്നു. ദൈവം നൂറുങ്ങിയ ഹൃദയത്തെ നിരസിക്കുന്നില്ല

തന്റെ ഇഷ്ടത്താൽ സെഹിയോനോട് നന്മ ചെയ്യണമേ. ഊശ്ശേമിന്റെ മതിലുകളെ പണിയണമേ. അപ്പോൾ നീതിയോടു കൂടിയ ബലികളിലും ഹോമബലികളിലും താൻ ഇഷ്ടപ്പെടും. അപ്പോൾ തന്റെ ബലിപീഠത്തിന്മേൽ കാളകൾ ബലിയായി കരേറും. ദൈവമേ! സ്തുതി തനിക്ക് യോഗ്യമാകുന്നു. ബാറെക്മോർ. ശുബഹോ..... മെനൊലം.....

Have mercy on me, God, in thy loving kindness; in the abundance of thy mercy blot out my sin. Wash me throughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against Thee only have I sinned and done evil in thy sight, that Thou mayst be justified in Thy words and vindicated in Thy judgement.

For I was born in guilt and in sin did my mother convey me.

But Thou takest pleasure in truth and Thou hast made known to me the secrets of Thy wisdom. Sprinkle me with Thy hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Thy joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Thy face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Thy steadfast spirit within me. Cast not me from Thy presence and take not Thy Holy Spirit from me. But restore to me Thy joy and Thy salvation, and let Thy glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Thy way and sinners may return to Thee. Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Thy justice. Lord, open my lips, and my mouth shall sing Thy praise.

For Thou dost not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings Thou art not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise

Do good in Thy good pleasure to Zion and built up the walls of jerusalem.

Then shalt Thou be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Thine altar.

And to Thee belongs the praise, O God. Barekmor.

Shubhaho.... Menaolam.....

### എനിയോനെ

ÖdlpJsCpC[yJC[djRs]Ö

ആദാം മക്കൾക്കുതമാനം-വാഗ്ദത്തം ചെ-യ്യാൻ മ്ശിഹാ  
നിൻശരണത്തിൽ നിദ്രിതരാം ഭക്തർക്കുള്ളണമു-ത്ഥാ-നം.

താൽക്കാലികമാം-വാസത്തി-നടിയാനെ നീ-ക്കിയ മ്ശിഹാ!  
കനിവൊടു കൈക്കൊള്ളണമിവനെ വിധിയതിലേറ്റുതേ-നാ-ഥാ!  
വെളിവാ-യെല്ലാം-തൃക്കണ്ണാൽ കാണും മ്ശിഹാ-രാജാവേ!  
നിന്മഹിമോദയ ദിവസത്തിൽ ഇവൻടെ കറ വെളിവാ-ക്ക-ല്ലെ.

നിൻശരണത്താൽ നിദ്രിതനാം ദാസൻ മ്ശിഹാ-സ്യുതി നൽകി  
നിന്മഹിമോദയ ദിവസത്തിൽ വലഭാഗത്തായ് ചേ-ക്കേ-ണം.

സ്വർഗ്ഗകവാടം-ഭേദിക്കും പരുദീസിൻ താ-ക്കോൽ മ്ശിഹാ!  
തവ ശരണേ മൃതനാം ദാസ-ന്നൻപാൽ വാതിൽ തുറ-ക്കേ-ണമേ.  
പോവുക സഹജാ!കരയരുതേ നാഥൻ പ്രഭയിൽ-പാപ്പിക്കും  
വഴി കാണിക്കും പരുദീസിൻ കാവൽ ക്രോബേ മാ-ലാഖാ.

മൃതലോകത്തീന്നും-ലാസർ-ക്കുതമാനം ന-ൽകിയ നാദം  
കബറതിൽ നിന്നും നിന്നെ വിളി-ച്ചേറ്റീടും പരുദീ-സാ-യിൽ.

മ്ശിഹാനുപതേ! സൃഷ്ടിപതേ! സർവ്വരഹസ്യം-കാണോനേ!  
നാഥാ! കൃപയാൽ ഞങ്ങളെ നിൻ ചിറകിൻ മറവിൽ ചേക്കേ

ണമെ.

നിൻശരണത്തിൽ-നിൻകൃപയിൽ നിദ്രിതനാമി-സോദരനെ  
നിന്നാഗമനപ്പെരുന്നാളിൽ നിൻകൃപ നേരിട്ടീ-ടേ-ണം.

ബാരെക്മോർ-ശുബഹോ....മെനഓലം....

ജനകാത്മജപാ-വന റൂഹാ! സത്യൈകേശാ!-കല്പനയാൽ  
വാങ്ങിയൊരാത്മാവങ്ങേയ്ക്കായ് വന്ദനവും സ്തുതിയും ന-ൽകും.

O Christ, who has promised resurrection to Adam's mortal children, we beseech You to raise and quicken Your servant who has slept trusting in you.

O Christ, the King of glory, to Whom all the hidden things are known, reveal not my personal offences when all the secrets are made manifest.

Christ, Thy are truly the key to paradise which opens the gates of heaven; open, O Lord, the gate of Your mercies to Your servant who has slept trusting in You.

Depart, brother, and sorrow not because the Lord will make you to dwell in His light, and the cherub who guards paradise will prepare the path for you.

May the faithful departed, who believed in the Trinity, be worthy to receive Your promise which was made to the thief of the cross.

Make Your servant, who has departed with trust and confidence in Your compassion, be worthy to stand at

Your right hand on the day when Your majesty is made manifest.

Barekhmore.  
Shubhaho.... Menolam.....

The soul that has departed by Your command offers glory and doration to You, Father, Son, and Holy Spirit, one true God.

May the voice that called Lazarus and raised him from the dead, call you and raise you from the grave to paradise.

**പ്രാർത്ഥന**

കാരുണ്യവാനായ ദൈവമേ! കർത്താവിൽ അഭയം പ്രാപിച്ചുകൊണ്ട് തിരുകല്പനപ്രകാരം ഇവിടെനിന്ന് യാത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ ആത്മാവിനുവേണ്ടി ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. കർത്താവേ! ക്രൂരന്മാരായ അശുദ്ധപിശാചുകളുടെ വഞ്ചനകസമൂഹത്തിൽനിന്നും സംരക്ഷിക്കപ്പെട്ട് ജീവനുള്ളവരുടെ വാസസ്ഥലങ്ങളിൽ ചെന്നെത്തുവാൻ തക്കവണ്ണം ഈ ആത്മാവിനെ കാത്തു കൊള്ളണമെ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായുള്ളോവേ! ഈ ആത്മാവ് കർത്താവിന്റെ വിശുദ്ധന്മാരുടെ പട്ടണത്തിൽ അധിവസിക്കുകയും വെടിപ്പുള്ള സ്ഥലത്ത് ഇപ്പോഴും എന്നേക്കും പാക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ. ഹോശോ.....

O merciful God! we take refuge in Thee and pray for this soul who by Thy supreme command has departed from this world. Deliver him, O Lord, that he may escape from the clutches of the unclean and bitter evil spirits and from the deceiving band of the invisible aerial adversaries and reach the mansions of the living and dwell in the city of Thy saints and live in the place

of the holy ones, O Father, Son and Holy Spirit, now and always for ever: Amen.

**കുക്കിലിയോൻ**  
(അഞ്ചാം രാഗം)

1. നാഥാ! നിങ്കലുയത്തുനെനാത്തമത്തെ-ഹാലേലുതു  
നിയെൻ ശരണം ഞാൻ ലളളിക്കുരുതേ-ദേവേശാ!
2. വൈരികൾ ഡംഭം കാട്ടരുതെന്നേൽ-ഹാലേലുതു  
ലളളിക്കുരുതെ നിന്നാശ്രിതരാരു.
3. ലളളിക്കും ദോഷികൾ വ്യഥിതയാൽ-ഹാലേലുതു  
കത്താവേ! കാട്ടുക നിൻ പാതകളെ.
4. അറിയിക്കണമെന്നെ നിൻ ചെറുവഴികൾ-ഹാലേലുതു  
നേരിൽ നയിച്ചെന്നെപ്പരിശീ-ലിപ്പിക്ക.  
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ....മെന്നൊലം....

Unto You, O Lord, do I lift my soul; Halleluiah  
O my God, I trust in You; let me not be ashamed.  
Let not my enemies triumph over me, Halleluiah  
Yea. Let none that trust in you be ashmed.

Let them be ashamed which transgress without cause  
Halleluiah, Show me your ways, O Lord  
Shew me Your small paths Halleluiah  
Lead me in straight and teach me your paths.

Barekhmore.  
Shubhaho.... Menolam.....

**എക്ബൊ**

സർവ്വേശാ മ്ശഹാ! വിശ്രാന്തിയുമാനന്ദമതും ദാ-സക്രൾക.  
മരണം കൈക്കൊണ്ടോനാം നീ-പാതാള-സ്ഥിതരെ നാശം  
തീത്തുഴുന്നേല്പിപ്പാൻ സാക്ഷാത്താംജീവോ-ത്ഥാനങ്ങൾ  
വാഗ്ദത്തം ചെയ്തോതിയപോൽ ആശ്വാസമവകുട്ഥാനനൽക  
സ്തുതമെൻകാലോസ്....

Grant, O Christ our God, rest and felicity to Your servants, and comfort them on the day of resurrection as You have promised; You Who were counted among the dead and preached to them the true hope and the resurrection of righteousness, and promised to redeem them from the perdition of Sheol.

Stomen kalos, Kurie eleison

**പ്രുമിയോൻ**

സ്വന്തരൂപത്തിൽ നമ്മെ രൂപപ്പെടുത്തിയ ഉത്തമനും, സ്വന്ത ഛായയിൽ നമ്മെ നിമ്മിച്ച സ്രഷ്ടാവും, മണ്ണുകൊണ്ട് നമ്മെ മെന്തെടുത്തുണ്ടാക്കുകയും തന്റെ നീതിയിൽ അതിലേക്ക് തന്നെ നമ്മെ തിരിച്ചയയ്ക്കുകയും കൃപയോടെ അതിൽ നിന്നുവീണ്ടും ഉദ്ധരിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന നിമ്മിതാവും ആയവനു സ്തുതി. തന്റെ ദാസന്റെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷ ഞങ്ങൾ നിവഹിക്കുന്ന ഈ സമയത്തും .....സ്തുതിയും ബഹുമാനവും യോഗ്യമാകുന്നു. ബ്ക്..

Glory be to Him, Who is the hope of the living and the raiser of the dead, in Whose hands are the souls of the just and righteous, Who restores the bodies of His creation and brings them up from the dark chambers of Sheol and sends them to the paradise which overflows with felicity and delight. To Him be glory, honor and adoration at this time of His servants burial service and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our life forever and ever. Bhaku.....

**സെദോ**

ബലവാൻ. യോദ്ധാവും ഭയങ്കരനും സകലത്തേയും ഭരിക്കുന്നവ

നുമായ കത്താവേ! തവ കല്പനയാൽ സകലവും ഉണ്ടാകുകയും തവ കല്പനയാൽ തന്നെ എല്ലാം അഴിഞ്ഞുപോവുകയും ചെയ്യുന്നു. തിരുവിഷ്ണുപ്രകാരം തന്നെ ജീവനും, അവിടുത്തെ ആംഗ്യ

ത്താൽ അവസാനവും സംഭവിക്കുന്നു. ദൈവമേ! ജീവപ്രാണവും സകലത്തിന്റേയും ശ്വാസവും കർത്താവാകുന്നു. ദൈവത്തിലുള്ള പ്രത്യാശയിൽ അപകടപുണ്ണമായ ജീവിതമാകുന്ന ഈ താൽക്കാലിക വിദേശവാസത്തിൽ നിന്ന് യാത്രയായി നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ദാസനിൽ കനിയണമെ. തിരു ആശ്വാസഭവനങ്ങളിലേക്കു കടക്കുവോളം തവ വിശുദ്ധ സേനകളാൽ ഇവൻ സഹായം നൽകണമെ. മഹാകാരണ്യവാനായ ദൈവമേ! തവ ശ്രേഷ്ഠത ഉദിക്കുകയും തിരുകർത്തൃത്വം വെളിപ്പെടുകയും തവ പരാക്രമം അറിയപ്പെടുകയും കർത്താവിനെക്കുറിച്ചുള്ള ഭയം എല്ലാവരിലും ഉണ്ടാകുകയും ചെയ്യുന്നതായ ആ അവസാന പുനരുത്ഥാന ദിവസത്തിൽ മാലാഖമാർ കാഹളനാദം പുറപ്പെടുവിക്കുകയും നീശൈമാലാഖമാർ അട്ടഹസിക്കുകയും അഗ്നിയന്മാരുടെ സകല സംഘങ്ങളും ദൈവീക ഭയങ്കരതയുടെ പ്രഭാവത്തെ കൊണ്ടാടുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ രാജ്യങ്ങൾ മാഞ്ഞുപോവുകയും തലസ്ഥാനങ്ങൾ അഴിഞ്ഞു പോവുകയും പ്രശംസക്കാരുടെ സിംഹാസനങ്ങൾ നശിച്ചു മറിഞ്ഞുപോവുകയും സംവത്സരങ്ങൾ ഛേദിക്കപ്പെടുകയും മാസങ്ങളുടെ സംഖ്യയ്ക്ക് അഴിവുണ്ടാവുകയും രാപകലുകൾ ഒടുങ്ങിപ്പോവുകയും സൃഷ്ടി മുഴുവൻ ശൂന്യമായി അവശേഷിക്കുകയും ആകാശം ഇളകുകയും സൂര്യൻ അന്ധകാരപ്പെടുകയും ചന്ദ്രൻ നക്ഷത്രങ്ങളും കാർമ്മേലാവൃതമായി തീരുകയും ചെയ്യുന്ന സമയത്ത്, കർത്താവ് ഭയങ്കരമായ നിലയിൽ ആഗതനാവുകയും പ്രത്യക്ഷമായി കാണപ്പെടുകയും എല്ലാ ഭൂഭാഗങ്ങളെയും അതിർത്തികളേയും ഭയത്തോടും വിറയലോടും നിറുത്തുകയും നീതിമാന്മാർ ആനന്ദിക്കുകയും പുണ്യവാന്മാർ സന്തോഷിക്കുകയും പ്രകാശ സന്താനങ്ങളെല്ലാവരും കർത്താവിനെ എതിരേൽക്കുവാനായി പുറപ്പെടുകയും ദുഷ്ടന്മാർ ലജ്ജിക്കുകയും വിജാതീയർ മൂന്നവദനരാവുകയും ദുഷ്കർമ്മികൾ നാണിച്ചു നിൽക്കേണ്ടി വരികയും ചെയ്യുമ്പോൾ, തവ മഹിമയുടെ സിംഹാസനം ഒരുക്കപ്പെടുകയും ആനന്ദപ്രദമായ തവ ശബ്ദം എല്ലാ ജഡങ്ങളേയും ഒരുമിച്ചു കൂട്ടുകയും നീതികോപിപ്പിക്കുകയും അഗ്നി ജ്വലിക്കുകയും വാൾ മുച്ചുകൂട്ടപ്പെടുകയും അന്ധകാരം വ്യാപിക്കുകയും നാശവും ദണ്ഡനവും വിധിക്കപ്പെടുകയും പല്ലുകടി കേൾക്കപ്പെടുകയും ഉത്തമന്മാർ വേർതിരിക്കപ്പെടുകയും

പാപികൾ ശിക്ഷയ്ക്ക് വിധിക്കപ്പെടുകയും സർവ്വരുടേയും പ്രവൃത്തികൾ പരസ്യമായി പരിശോധിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നതായ ആ സമയത്ത് അവിടെയുള്ള ശിക്ഷാവിധിയിൽ നിന്നും ഈ തവ ദാസന്റെ ആത്മാവിനെ സംരംക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. തവ മനുഷ്യസ്നേഹം മൂലം ഇവനിൽ കരുണചെയ്യണമെ. ഇവൻ ചെയ്തപോയിട്ടുള്ള ഹീനകർമ്മങ്ങളെ പരിഗണിക്കരുതെ. ഇവൻ ചെയ്ത പാപങ്ങളെ ഓർമ്മിക്കരുതെ. ഭയങ്കരമായ തിരസ്കാരവിധിയിൽ ഇവനെ ശിക്ഷിക്കരുതെ. തവ കൃപയിൽ നിന്ന് ഇവൻ നിരോധിക്കപ്പെടുകയുമരുതെ. കർത്താവിനെ സ്നേഹിച്ചിട്ടുള്ള കുട്ടത്തിൽ നിന്ന് ഇവൻ വേർതിരിക്കപ്പെടുവാനിടയാകരുതെ. തിരകരുണയിൻ ചിരകു വിരിച്ച് ഇവനെ സംരംക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. കർത്താവിന്റെ ദിവസത്തിനായി സന്തോഷപൂർവ്വം കാത്തിരിക്കുന്ന കർത്താവിന്റെ സകല സ്നേഹിതന്മാരും വത്സലന്മാരും കർത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുമാറാകണമെ. കർത്താവിന്റെ രാജ്യത്തിന് ഇവനെ അഹ്നാക്കണമെ. മുഖപക്ഷമില്ലാത്തവനും അവനവന്റെ പ്രവൃത്തികൾക്ക് തക്കപോലെ എല്ലാവർക്കും പ്രതിഫലം നൽകുന്നവനുമായ നീതിയും സത്യവുമുള്ള ന്യായാധിപതിയായുള്ളോവേ! ഇവൻ സന്തോഷാനന്ദങ്ങളോടെ കർത്താവിന്റെ കൂടെ മണവറയിലേക്ക് പ്രവേശിക്കുകയും കർത്താവിന്റെ കരുണയേയും കൃപയേയും സ്തുതിച്ച് പാടുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ. കർത്താവിന് കർത്താവിന്റെ പിതാവിനോടും പരിശുദ്ധ റൂഹായോടും കൂടെ സ്തുതി യോഗ്യമാകുന്നു. ഹോശോ..... ദൈവത്തിൽ നിന്ന്.....

Almighty and powerful Lord, Who awesomely reigns over all, by Your word all things are made and by Your orders they shall all be dissolved; by Your will is life and by Your command is the end. You are God Who is the breath and life of all. Have mercy upon the soul of Your servant, who trusting in You, has passed away and departed from the transitory pilgrimage of this life which is full of tribulations. Help him by Your holy hosts until he reaches Your abodes of delight. On the last

day of the general resurrection, when Your greatness is made manifest, Your Lordship glorified, Your kingdom revealed, Your mightiness made known, and Your dread shall fall upon mankind; when the angels sound the trumpets, the archangels blow the horns, and the fiery congregations whorship the mightiness of Your strength; when the kingdoms cease to exist, the principalities are dissolved, and the thrones of the boastful are overthrown into corruption; when the succession of the years is interrupted, the reckoning of months is rendered null and void; when days and nights vanish away, and the whole creation comes to naught; when heaven is caused to be agitated, the sun turns into darkness, and the moon and stars put in a gloomy cloud; when Your fear-inspiring coming is declared, Your glorious manifestation is made to shine upon all men, and all the dead shall be raised by Your life-giving voice from all the quarters and the regions of the world; when the just shall exult, the righteous shall rejoice, and the children of light shall be on their way to joyously meet You; at the dreadful hour of test, the wicked shall be put to shame, the ungodly shall be mournful, and the impious shall stand in reproach; When Your glorious throne is firmly established and Your sweet voice gathers all the nations; when justice threatens to destroy and the fire breaks out in flames to burn; when the flaming blade of the sword is sharpened and the darkness grows thick and black; when perdition and torment threaten to devour and the gnashing of teeth shall be heard; when the virtuous shall be abundantly rewarded and the sinners shall be severely punished, and the works of evbryone shall be publicly tested; yea, merciful and compassionate God, we humbly

beseech You to deliver the soul of Your servant, at that hour, from the torment and torture there. Have pity on him in accordance with Your loving kindness. Investigate not the offences committed by him, remember not the sins perpetrated by him, and do not condemn him in Your dreadful judgment. Deliver him not unto bitter despair, make him not a portion allotted to the quenchless fire, deprive him not of Your grace, separate him not from those who loved You, but rather protect him under the wings of Your mercy. May Your dear friends and beloved ones, who kept in expectation for Your day and became worthy of Your kingdom, intercede on his behalf, and with them, rejoicing and exulting, may he enter into Your chamber, praising Your glorious mercy and grace, O just and impartial Judge, Who treats none with partiality but rewards all men according to their deeds, to Whom glory, honor, and adoration is due now and at all times forever. Amen.

Celebrant: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds forever and ever

**തക്ഷ്ശപ്തൊ**

(ഹൊയ്ദേൻ മൊദ്റോലൊൻ)

സ്ഥാ-നദ്രംശത്താൽ സൃഷ്ടികളുഖിലം  
 സംഭ്രമപുർവ്വം-മറിയുന്നോൾ  
 ആദിത്യനമമ്പിളിയും താരകളും  
 പ്രഭയില്ലാതായ് മറയുന്നു.  
 ലോകം സ്രഷ്ടവ-വിൻ വാക്കാൽ  
 അന്ത്യാവസ്ഥ-യിലെത്തുന്നു  
 പാടേ-കബറുകളിലുക്തികളുരുന്നു  
 നിര്യാതന്മാ-രയരുന്നു  
 നേ-രും നീതിയുമുൾക്കൊള്ളും  
 നിയതവിധിക്കായ് വിധിഗേഹം പ്രാപി-ക്കു-ന്നു.

മൊറിയൊ.....

At that time, when the whole creation begins to shake and the rocks and their foundations become agitated; when the sun, the moon, and the stars shall be turned into darkness, then by the Creator's decree, the world shall come to an end. Suddenly, the graves shall be opened with terror, and the dead therein shall be quickened to be ready in the tribunal, to receive their rewards in a righteous, just, and impartial judgement.

Moriyoraho.....

**എത്രൊ (Prayer of Incense)**

കത്താവേ! സത്യവിശ്വാസത്തോടും സൽപ്രവൃത്തികളോടുംകൂടെ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് യാത്ര പുറപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന വിശ്വാസിയായ ഈ സഹോദരന്റെ ആത്മാവിന് കത്താവ് വിമോചനം പാപപരിഹാരകനും ആയിരിക്കണമെ. ഇവന്റെ ആയുഷ്കാലത്ത് ഇവൻ ചെയ്തപോയിട്ടുള്ള സകല പാപങ്ങളും തെറ്റുകളും ശ്ലേഷ്മകളും അനുഗ്രഹസമ്പുണ്ണമായ തവ കരുണാസമുദ്രത്തിൽ കഴുകി വെടിപ്പാക്കണമെ. ജീവദായകമായ തിരു ദൈവത്വത്തിന്റെ കല്പനയാലും ആംഗ്യത്താലും ഇവനെ നാശത്തിൽ നിന്നും നശ്വരതയിൽ നിന്നും ഉദ്ധരിക്കണമെ. മഹനീയമായ തവ ശ്രേഷ്ഠതയിൽ കല്പനയാൽ ഇവന്റെ ദേഹിയെയും ആത്മാവിനെയും വിശുദ്ധീകരിക്കണമെ. ഇവനുവേണ്ടി ഞങ്ങൾ അണച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ധൂപത്താൽ ഇവനു പാപപരിഹാരം നൽകണമെ. കരച്ചിലോ വിലാപമോ ഇല്ലാത്ത സന്തോഷോല്ലാസങ്ങളുടെ സ്ഥലത്ത് ഇവനെ ആശ്വസിപ്പിച്ചുകൊള്ളണമെ. ഞങ്ങളും വിശ്വാസികളായ സകല മരിച്ചുപോയവരും തവ വലത്തുഭാഗത്ത് നിന്നുകൊണ്ട് പിതൃപുത്രപരിശുദ്ധാത്മാവായ തനിക്ക് സ്തുതിയും സ്തോത്രവും കരേറ്റുമാറാകണമെ. ഹോശോ.....

Forgive and absolve, O Lord, the soul of this Your faithful servant who, in true faith and virtuous deeds, has departed from this world. By the sea of Your

compassion, wipe out his transgressions, and wash him thoroughly from the infirmities and offences committed by him in his lifetime. By Your divine and life-giving command, restore him from corruption and deliver him from destruction. Sanctify his soul and spirit by the righteous decree of Your glorious majesty. Grant him remission of sins by virtue of this sweet incense which we have offered on his behalf, that he may obtain rest in the abodes of gladness and rejoicing where there is neither weeping nor mourning. O merciful Lord, make us and our faithful departed worthy to stand at Your right hand and to offer You glory and praise, Father, Son and Holy Spirit forever and ever. Hosos.....

**കോലോ  
(മൊറഹീമിൻ)**

ആദാമിലാ-രംഭി-ച്ചായതമായ് മ്ശിഹായോളം  
മരണം നീ-ണാളോടി

മ്ശിഹായ-മ്മരണത്തി-നധികാരം  
ഒഴിവാക്കി-പ്പാപത്തിൻ-മുനനീക്കി  
ഘോഷിക്ക-നെല്ലാ-ത്തലമുറയും സ്കീപ്പായിന്മേൽ  
നേടിയതാം-വിജയത്തെ.

പുനരുത്ഥാ-നത്തിൽ-മാഞ്ഞീടും മൃതിയൊടു പാപം  
ലജ്ജിതനാ-കും സാത്താൻ

നീതിപര-ന്മാരെല്ലാം-മോദിക്കും

ശോഭനമാം-വസനത്താൽ ഭൃഷിതരായ്  
ദീപികയാ-ളിച്ചി-ട്ടവരെത്തും മണവാളനുമായ്  
മണവറയെ പുകിടുവാൻ

ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....

ഗാത്രത്തോ-ടാത്മാ-വോതുന്ന സസമാധാനം

പ്രിയസഹജാ-മത്യവുക നീ

പോകുന്നേൻ-ഞാനാ-ശിക്കുന്നുണ്ടുത്ഥാനത്തിൽ

നിന്നെക്കാ-ണാൻ വീണ്ടും.

മ്ശിഹാരാ-ജാവിൻ-വരവിങ്കൽ ദൂതവരന്മാർ  
കാഹളമു-തുനേരം

കബറുകളും-പാറകളും-പൊളിയുമുടൻ  
മുതരെല്ലാ-മുത്ഥാനം-ചെയ്യിടും  
ദീപികയാ-ളിച്ചി-ട്ടവരെത്തും മണവാളനുമായ്  
മണവറയെ-പുകിടുവാൻ.

From adam death commenced and extended until Christ.  
Christ abolished its authority and broke the sting of sin.  
Lo, the victory, which was obtained on the cross, has  
been preached from generation to generation

Barekhamor-Shubhaho....

The soul, in addressing the body, says: Farewell, my  
brother and beloved one, I am departing from you to the  
abodes where God commands me to go. I have  
confidence in the Lord to meet you again on the day of  
resurrection.

Menaolam.....

By the coming of christ the King and with the voice of

the archangels' trumpet, the graves and rocks shall be  
split and all the dead will rise up with lighted lamps, so  
that they may enter with the bridegroom into the  
chamber.

**മദറൊശൊ**  
(തുഞ്ചെഴുത്തൻ)

ന്യായധിപ നാഥാ!-ഇതു-ശോയേ!  
വിധിവിജയം നേടു-ന്നോ-ൻ ധന്യൻ  
നാമെങ്ങെന്നോപ്പിൻ-സോ-ദരരേ!  
വിധിവിജയം നേടു-ന്നോ-ൻ ധന്യൻ  
നാമിന്നാൾ വീട്ടിൽ ഭാ-ഷിക്കും  
നാളെക്കബറുകളിൽ-മൗ-നികളും  
നിത്യമിതോക്കുന്നോൻ താൻ-ധന്യൻ.

ഭ്രാതാക്കന്മാരേ!-സ-ശ്രദ്ധം-  
കേട്ടറിവിൻ നിങ്ങൾ-സ-മ്പത്തും  
സൗന്ദര്യവുമാജ്ഞാ-ശ-ക്തിയതും  
പൊയ്പ്പോയ് നിശ്ശേഷം-മാ-ഞ്ഞീടും  
നിത്യം വാഴുന്നോൻ-താ-ൻ ധന്യൻ.  
സോദരന്യോന്യം-മ-ല്ലിട്ടു  
മദ്ധ്യേ മൃതിവേഗം-ചെ-ന്നെത്തി  
ഭാഗം ഭാഗം വേർ-പാ-ടാക്കി  
കത്താവിനെയാനോൻ-താ-ൻ ധന്യൻ.  
മൃതസങ്കേതം ഞാൻ-പ്രാപിച്ചു.  
മോദകരം തേജസ്സ-ങ്ങില്ല  
ശാശ്വതതേജസ്സേ!-നി-ന്നാൽ ഞാ-  
നാനന്ദസ്ഥാനം-പ്രാ-പിക്കും.

**ബ്രീക്കു മ്ശീഹൊ**

ഉ-ത്ഥാനദിനേ-മൃതജനതയ്ക്കുയിരേകി  
ശോ-ഭനഗാത്രം-നൽകും മ്ശീഹൊ ധന്യൻ  
ഹേ!-മൃതിഗതരേ! ഉത്ഥാനം-ദ്രുതമെത്തും  
വേ-ദിക്കേണ്ടൊ-ദേഹത്തിൻ നാശത്തിൽ

സുന്ദരമായ്-നിങ്ങളെ നിമ്മിച്ചോൻ  
ഗാത്രത്തി-ന്നുത്ഥാനം നൽകി  
സർവ്വകൃപ-പ്രതിദാനം-യോഗ്യതപോലരുളീടും.

ആദ്രതമൂലം-പാതാളം പുകി മൃതർ-  
ക്കെ-ല്ലാപേക്കും-മാഗ്ഗും കാണിച്ചോനേ!  
ആദമ്യ-കൃത്ഥാനം നൽകാൻ  
അന്ത്യദിനേ-നീ വന്നീടുമ്പോൾ  
നിന്നിലുറ-ങ്ങും ദാസ-നമ്പൊടു നൽ-കുക ജീവൻ

ഹാ!-സ്നേഹിതരേ! മൃതിദുതൻ-വന്നെത്തി  
വേ-ഗം പോവാ-നവനെനെ-ധൃതികൂട്ടി  
പരിചിതരേ-കണ്ടീടാനവനോ-  
ടനുവാദം-ഞാനഭ്യർത്ഥിച്ചു  
യാചനയും-കോഴകളും-കൈക്കൊണ്ടി-ല്ലവനയ്തോ

ഞാൻ ചെയ്യുന്നെ-ഞെൻപ്രിയരെ! വത്സലരേ!  
നോ-ക്കീടുനേൻ-പിഴയെന്നെ-വിധിനിലയേ  
എൻപാപം-ഞാനോക്കുണെന്നെ-  
യവതേടും-സംഭ്രമമിയലുനേൻ  
അൻപുടയോൻ-തൻവരവിൽ-കൃപചെയ്വാൻതമിപ്പിൻ.

ഹാ! സോദരരേ! മൃതിരചിതം-മദകരമാം  
ഇഹ-പാനീയം-പാക്കിലഹോ-ബഹുതിക്തം  
സുതരതിനാൽ-താതനെയും ജനനീ  
ജനകന്മാർ-വത്സലസുതരെയും  
ഓത്തീടു-ന്നില്ലിതിനെ-നിയമിച്ചോൻ-വാഴ്വുടയോൻ

Blessed be Christ Who will raise the dead and clothe their bodies with glory on the day of resurrection.

Resurrection day is drawing near, therefore, sorrow not, O departed, for the corruption of your bodies. He,

Who created and adorned your substance, will quicken and raise your bodies, and, in justice, He will rewards everyone according to his deeds.

O Lord, Who descended into Sheol, and became the guest of those who are in the graves, we humbly beseech You, when You come on the last day to quicken the human race that, by Your grace, You may raise this Your servant who has passed away trusting in You.

O beloved ones, the messenger of death is drawing near to me; he is hurrying to take me away with him immediately, I prayed and pleaded that time be granted

me in order to see my relatives, but he neither accepts persuasion nor does he take a bribe.

Woe, my brethren, how terribly bitter is this cup which death has mixed to intoxicate all those who drink of it. Once taken, it causes children to forget their parents, parents to forget their children's love, and mothers to forget their dear ones. Blessed is He, Who mixed it for all to drink of it.

**മാർ യാക്കോബിന്റെ ബോധവുസൊ**

ദൈ-വാത്മജനേ! ശാശ്വതരാജ്യത്താശ്വാസം നിൻ  
ദാ-സനേകക ധാർമ്മിക ശുദ്ധന്മാരോടൊപ്പം

ക-ല്ലറയീന്നും മൃതരെയേറ്റീട്ടുതമാനത്തിൽ  
തേ-ജോമയമാം വസ്ത്രം നൽകുന്നോനേ! സ്തോത്രം

ദൈ-വത്താൽ പ്രേഷിതനാം ദൂതൻ ഭീതിപ്രദനാം  
ശീ-ഘ്രലം പ്രേഷിപ്പിച്ചീടുമ്പോളേറ്റം ഘോരൻ.

പാ-പം തീണ്ടിയോരാത്തതെ ജവമിങ്ങെത്തിക്കെ-  
ന്നീറെനോടുന്നതനാംഗൃത്താൽ കല്പിക്കുന്നു.

ദൂ-തൻ താണിട്ടേകീടുന്നു മൃതിയിൻ ശിക്ഷ  
താ-ഡിക്കുന്നു മരണാസ്ത്രത്താൽ ദൂഢഗാത്രത്തെ.

ഗാ-ത്രമശേഷം ജ്വരമാം ദഹനൻ ബാധിക്കുന്നു  
വേ-ദനയാലസ്ഥികളന്യോന്യം തിക്കീടുന്നു.

സ-ങ്കടഭാരം ചിത്തത്തേ ഹാ! മഥനം ചെയ്തു.  
മു-മ്പിൽ കാര്യം സർവ്വമൊന്നായ് വന്നീടുന്നു.

തേ-ജോരന്ധ്രം സുന്ദരനേത്രം മങ്ങീടുന്നു.

ചു-ണ്ടുകൾ രണ്ടും മരണത്തിൻ വീഞ്ഞുൾക്കൊള്ളുന്നു.

മ-ണ്ണാലാദാമിനെ നിമ്നിച്ചോൻ താതൻ സ്തുത്യൻ  
ക്രൂ-ശിൻപാടാൽ രക്ഷിച്ചാനാം പുത്രൻ വന്ദ്യൻ

അ-ന്ത്യം ജീവൻ നൽകീട്ടവനെ മക്കളൊടൊപ്പം  
തേ-ജസ്സണിയിച്ചീടും റൂഹാ സ്തോത്രാഹൻ താൻ.

ക-ല്ലറയീന്നും മൃതരെയേറ്റീട്ടുത്ഥാനത്തിൽ  
തേ-ജോമയമാം വസ്ത്രം നൽകുന്നോനേ! സ്തോത്രം.

O Son of God, grant rest to your servant among the  
righteous in that eternal kingdom with Your saints.

Glory be to You, Who quicken the dead from their graves  
and clothes them with the garments of glory on the day of  
resurrection.

O Lord, You are the resurrection and the life for those  
who love You; enlighten the eyes that have become  
darkened in destruction and ruin. Lo, the dead like seeds,  
are sown in the depth of the earth, raise them, O Lord,  
from their graves by the thunder of Your word.

Come down, O life-giving spirit, from the Father's  
mansions; blow upon the dead and awaken them that they  
may sing glory; in the graves men's mouths are firmly  
closed and cannot laud You; let them come to paradise  
where the worshipers glorify You without ceasing.

O son of God, Who is the hope of all mortals, may this  
Your servant be raised from dust by Your word; shake  
off from him corruption and restore his beauty which has

faded away; and on the day of resurrection renew him and raise him from the grave.

Glory be to the father Who granted hope to the departed who are in Sheol; adoration to the Son Who descended and visited them; praise be to the Spirit Who, by the sound of the trumpet, will raise their bodies; glory be to God, remission of sins for the dead, and upon us mercy and grace.

Glory be to you, Who quickens the dead from their graves and clothes them with the garments of glory on the day of resurrection.

---



# സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ പുരുഷന്മാരുടെ ശവസംസ്കാരം

## രണ്ടാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിനെപ്പറ്റി മ്ശിഹാ

തമ്പുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെ

യ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്

ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties;

have mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ  
സ്തുതി, ബാറെക്മോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,

Glory be to Thee, Creator

Glory be Thee, O Christ the king who dost pity  
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരുന്നാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം വ  
രണമെ-തിരുവിഷ്ണു സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ.  
ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നുംഞങ്ങൾക്കു തരണമെ.  
ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളുടെ  
കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേ  
യ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തിരുപ്പെട്ടവനിൽനി  
ന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യ  
വും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും തനിക്കുള്ളതാകുന്നു.  
ആമ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;  
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this  
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we  
forgive them that trespass against us; lead us not into te-  
mptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-  
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,

പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു  
കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ; നിന്റെ വയറ്റിൽഫലമായ  
നമ്മുടെ കത്താവിശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. പരിശുദ്ധ  
കന്യക മത്തമറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ ഞങ്ങൾ

കുട്ടി വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും ദൈവം തമ്പുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുബഹോലാബോ.....

പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരിയപ്പെടുമാറാകട്ടെ.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

YelDär

മരണമുള്ളവരെ പാപമരണത്തിൽ നിന്ന് രക്ഷിക്കാൻ വേണ്ടി ശരീരപ്രകാരം മരണമനുഭവിച്ച ഉത്തമനും മരണമില്ലാത്തവനുമായ ദൈവമേ! തവ കരുണയുടെ പ്രത്യാശയിൽ നശ്വരമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് യാത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ ഞങ്ങളുടെ സഹോദരൻ ..... വേണ്ടി ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. ഇവൻ ആത്മീയമായ പുണ്യാശ്വാസം നൽകുകയും തിരുരാജ്യത്തിലെ വിരുന്നിൽ തോഴന്മാരുടെ കൂടെ ഇവനെ ഇരുത്തുകയും ചെയ്യണമെ. ജീവനുള്ളവനും ജീവൻ നൽകുന്നവനുമായ പിതൃപുത്രപരിശുദ്ധാത്മാവായ ഏകദൈവമേ! കത്താവിൻ ഉത്തമനും മനുഷ്യസ്നേഹമുള്ളവനും മാകുന്നുവല്ലോ. കത്താവിൻ എന്നന്നേക്കും ബഹുമാനം യോഗ്യമാകുന്നു. ലഭാലം ഒൽമീൻ ആമ്മീൻ.

Most blessed and immortal God, Who is the life and the hope of all men, we beseech You on behalf of this our

brother ....., who has been deprived of temporal dwellings. Make him to dwell in the abodes of immortality and in the heaven of life and rest. Grant him rest in Your heavenly kingdom. Father, Son and Holy Spirit now and forever and ever. Amen. Laolam Olmen Amen.

**കുക്കിലിയോൻ**

Õ:y!; glz;Õ

- 1. വാഴ്ത്തുക നാഥനെയെന്നാത്താവേ! ഹാലേലൂയ്യ തിരുനാമത്തെയെന്നസ്ഥികളേ!
- 2. വാഴ്ത്തുക നാഥനെയെന്നാത്താവേ! ഹാലേലൂയ്യ ഓക്കുക തൽപ്രതിദാനങ്ങൾ
- 3. മോചിച്ചീടും നിൻ പാപങ്ങൾ-ഹാലേലൂയ്യ വേദനകൾക്കേകും ശമനം
- 4. നാശമൊഴിച്ചവനും ചെയ്യും- ഹാലേലൂയ്യ കാരുണ്യത്താൽ താങ്ങും നിന്നെ.  
ബാറെക്മോർ-ശുബഹോ.....മെനൊലം.....

Bless the Lord, O my soul!, halleluiah and all that is within me, less His holy name.  
 Bless the Lord, O my soul, Halleluiah and forget not all His benefits.  
 Who forgives all your iniquities, Halleluiah, who heals all your diseases.  
**Who redeems your life from destruction, halleluiah and crowns**  
**Who you with living-kindness and tender mercies.**

Barekmore-Shubhaho.....Menolam.....

**എക്ബോ**

**(ഹൗ ദത്ഇൻ)**

സ്താനേ നിന്നെയണിഞ്ഞോരെ മുടിവിനു നാഥാ!-വെടിയരുതെ  
നിന്തിരുമെയ് ഭക്ഷിച്ചോരെ ദഹനൻ ഭക്ഷി-ച്ചീടരുതെ

നിന്നെ-വാഴ്ത്തിയ വദനങ്ങൾ വിലപിക്കരുതേ വേദനയാൽ  
മൃതരെ സന്ദശിച്ച സുതാ! കൃപയടിയാരിൽ ചെ-യ്തേ-ണം.

സ്തുമെൻകാലോസ് .....

When Adam transgressed the command, he caused death  
to dominate over all his children. The lot fell upon You,  
O Lord, to be counted among the dead and to drink the  
cup which Adam had mixed.

**പ്രുമിയോൻ**

മരിച്ചവരെ പുനരുത്ഥാനം ചെയ്യിക്കുന്നവനും കബറടക്കപ്പെട്ടവരെ  
എഴുന്നേല്പിക്കുന്നവനും ജീവനുള്ളവരുടേയും മരിച്ചവരുടേയും ന്യായാധിപനും സകല ആത്മാക്കളുടെയും ജഡങ്ങളുടെയും ദൈവവും  
മരിപ്പിക്കുകയും ജീവിപ്പിക്കുകയും പാതാളത്തിലേക്ക് ഇറക്കുകയും  
അവിടെ നിന്ന് കയറ്റുകയും ചെയ്യുന്നവനും മനുഷ്യന്റെ ആയുഷ്  
ക്കാലത്തിന് പരിമിതി നിണ്ണയിക്കുകയും മരണം മുഖേന അതിനെ  
അഴിച്ചുമായിച്ചുകളയുകയും അക്ഷയവും അനശ്വരവുമായ ജീവി  
തത്തിനായി വിളിച്ചെഴുന്നേല്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവനുമായ കത്താ  
വിന് സ്തുതി. തന്റെ ദാസന്റെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷനിവഹിക്ക  
പ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും.....ഉത്തമനായ തന്നെ നാം ഓത്തു  
മഹത്വപ്പെടുത്തണം. ബ്ലൈഹൂൻ.....

Glory be to Him, Who quickens the dead and raises the  
buried, the Judge of the living and the dead, God of all  
spirits and of all flesh, Who puts to death and restores to  
life. Sends down to Sheol and raises up, Who has set a  
limit to man's temporal life and will bring it to an end  
and render it null through death, Who calls and raises all  
the faithful departed to the eternal and incorruptible life,

O good God, Whom we remember and praise at this time of the performance of His servant's burial, and through all the days of our life forever and ever. Bekeluhoon....  
Amen.

### സെദറാ

ബലവാനായ ദൈവമായ കത്താവേ! മഹനീയമായ കത്താവിന്റെ പ്രത്യക്ഷതയുടെ ആ അവസാന ദിവസത്തിൽ പരേതർ നാശരഹിതരായി ഉത്ഥാനം ചെയ്യുകയും സകല പരേതരുടേയും അസ്ഥികൾ ശേഖരിക്കപ്പെടുകയും സൂര്യചന്ദ്രന്മാർ ഇരുണ്ടുപോവുകയും നക്ഷത്രങ്ങൾ പ്രകാശരഹിതമായിത്തീരുകയും ഭയങ്കര കാഹളങ്ങൾ ധ്വനിക്കുകയും ശൃശൃഷകന്മാരായ മാലാഖമാർ ഭയത്തോടെ നിൽക്കുകയും ഭയങ്കരങ്ങളായ പുസ്തകങ്ങൾ തുറക്കപ്പെട്ട് സകലരുടേയും പ്രവൃത്തികൾ പരിശോധിക്കപ്പെടുകയും ജ്ഞാനികൾ മൗനമായും സമർത്ഥന്മാർ വിസ്മയിച്ചും നിൽക്കുകയും നീതിമാന്മാർ മണവരയിൽ സന്തോഷിക്കുകയും ദുഷ്കർമ്മികൾ അഗ്നിക്ക് ഭക്ഷണമായ് നൽകപ്പെടുകയും പുണ്യന്മാർ പ്രകാശത്തിൽ ആനന്ദിക്കുകയും ദുഷ്ടന്മാർ പുറത്തെ അന്ധകാരത്തിലേക്ക് അയയ്ക്കപ്പെടുകയും വിശുദ്ധന്മാർ സന്തോഷിക്കുകയും ശ്രേഷ്ഠന്മാർ ആഹ്ലാദിക്കുകയും പാപികൾ ആഴമേറിയ കുഴിയിലേക്ക് വിധിക്കപ്പെടുകയും വലത്തുഭാഗം ജയത്താൽ ശ്രേഷ്ഠതപ്പെടുകയും ഇടത്തുഭാഗം നിത്യദന്ധനത്തിലേക്ക് തള്ളപ്പെടുകയും ഇരുഭാഗങ്ങളും അവരവർ അഹിക്കുന്നത് പ്രാപിക്കുകയും അവയ്ക്ക് മാറ്റം സംഭവിക്കാതിരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതായ ആ സമയത്ത്, കത്താവേ! കർത്തൃരൂപത്തിലും ഛായയിലും സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ടവനായ ഈ ദാസനിൽ കത്താവിന് അനുകമ്പതോന്നണമെ. കത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ കൈകളാൽ നിമ്മിക്കപ്പെട്ട് അലങ്കരിക്കപ്പെട്ടതായ ഈ വാത്സല്യസൃഷ്ടിയിൽ കത്താവിന് സഹതാപം തോന്നണമെ. കത്താവിനെ സ്തുതിക്കുവാനായി നിമ്മിക്കപ്പെട്ട ഈ പത്തു കമ്പിയുള്ള കിന്നരത്തെക്കുറിച്ച് അനുകമ്പതോന്നണമെ. മരണം നശിപ്പിക്കുകയും ചിതലിനും പുഴുവിനും കൂടായിത്തീരുകയും ചെയ്യുന്ന ഈ മാനുഷിക ജനലുകളെക്കുറിച്ചും കോട്ടകളെക്കുറിച്ചും അനുകമ്പ തോന്നണമെ. പൂഴിയായിത്തീരുന്ന ഈ

സുന്ദരമായ ആകാരത്തെക്കുറിച്ച് കനിവുണ്ടാകണമെ. മാമുദീസായുടെ റൂൾമായാൽ മുദ്രയിടപ്പെട്ടവനും ജീവനുള്ള തിരുശരീരരക്തങ്ങൾ അനുഭവിച്ചിട്ടുള്ളവനും ക്രിസ്തുവിലുള്ള വിശ്വാസത്താൽ തന്റെ ജീവിതം അവസാനിപ്പിച്ച് തവസന്നിധിയിലേക്ക് യാത്രയായിരിക്കുന്നവനുമായ ഈ ദാസനിൽ കനിവു തോന്നണമെ. പ്രീതിയോടെകൂടെ ഇവന്റെ ആത്മാവിനെ കൈക്കൊള്ളുകയും ദുഷ്ടാത്മക്കളുടെ സ്ഥാനങ്ങളിൽ നിന്ന് കാത്ത് തവ മാലാഖമാരാകുന്ന സേനകളുടെ സഹായത്താൽ ഇവനെ സംരക്ഷിച്ചുകൊള്ളുകയും ചെയ്യണമെ. കത്താവേ! തിരുരാജ്യത്തിന്റെ മാഹാത്മ്യത്തെ തിരിച്ചറിയാതിരുന്നവരോടുകൂടെ നരകശിക്ഷയ്ക്കായി ഇവനെ വിധിക്കരുതെ. തവമനുഷ്യവതാരത്തെ ദുഷിച്ചവരോടുകൂടെ കത്താവിനോടൊരുമിച്ചുള്ള ആനന്ദത്തിൽ നിന്ന് ഇവനെ കളളിക്കളയരുതെ. മനുഷ്യപ്രീതിയാൽ ഇവനിൽ ദയതോന്നി തവമഹാകരുണയാൽ ഇവനെ ദൾക്കമാറാകണമെ! തിരുനിവാസസ്ഥലത്ത് ഇവനെ എത്തിക്കണമെ. കത്തുവിശുദ്ധന്മാർക്കുള്ള ഓഹരിയിൽ ഇവനെയും ഉൾപ്പെടുത്തണമെ. കത്താവിന്റെ പ്രകാശമണവരയിൽ ഇവനെയും ക്രമീകരണമെ. ജീവകരമായ പുനരുത്ഥാനത്തിനും കത്താവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തുള്ള ശ്രേഷ്ഠമായ നിലയ്ക്കും ഇവനെ അഹ്നാക്കണമെ. ഇവന്റെ കടങ്ങളുടെ മോചനത്താൽ ഇവനെ ആനന്ദിപ്പിക്കുകയും പിഴകളുടെ ക്ഷമയാൽ സന്തോഷിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. മഹനീയമായ തിരുതേജസ്സാൽ ഇവനെ ആനന്ദിപ്പിക്കണമെ. കത്താവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തുള്ള തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടവരോടുകൂടെ മഹത്വത്തിൽ ഇവൻ ശോഭിക്കുമാറാകണമെ. കത്താവേ! ക്ഷണികവും അപകടപുണ്ണുവുമായ ഈ ജീവിതത്തിൽ അവശേഷിക്കുന്ന പാപികളും തവദാസരുമായ ഞങ്ങളെ കരുണാപൂർവ്വകമായ നിര്യാണത്തിനും തിരുഭവനക്കാർക്കും വത്സലന്മാർക്കും ഉചിതവും കത്താവിനു പ്രീതികരവുമായ നല്ല അവസാനത്തിനും അഹ്നാക്കണമെ. ഞങ്ങളിൽ ഒരുവനെപ്പോലും തിരുരാജ്യത്തിൽ നിന്ന് അന്യനും വേർതിരിക്കപ്പെട്ടവനാക്കിത്തീർക്കരുതെ. സ്നേഹപൂർവ്വം ക്രിസ്തുവന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചതുപോലെ വീണ്ടും തിരികെ വന്ന് കത്താവിനു യോഗ്യമായ നിലയിൽ ഞങ്ങളെ ഒരുക്കിക്കൊള്ളണമെ. രക്ഷയും വീണ്ടെടുപ്പും പിതാ പുത്ര പരിശുദ്ധാത്മാക്കൾ ഉള്ളതാകുന്നു. ഹോശോ..... ദൈവത്തിൽ നിന്ന് .....

Yea, almighty Lord God, we beseech You to have mercy and compassion on this Your servant on the day of Your glorious manifestation. On that day, the dead shall rise without corruption, the bones of all the buried will approach one another, then the sun and moon will be turned in to darkness, the stars will no more be a light, the dreadful trumpets will sound, and the serving angels will stand in fear, the dreadful scrolls shall be opened, and the deeds of all men will be tested. Then the wise will be struck dumb and the prudent will stand astounded, the upright will rejoice in the chamber, and the ungodly shall be put into fire for fuel, the righteous will enjoy gladness in the light, and the wicked shall be sent to the outer darkness, the saints and the triumphant will be exceedingly delighted, and the sinners shall be thrown into the depths of the pit, those who stand on Your right hand will gain the crown of victory, and those who stand on Your left hand shall be put to shame and disgrace. At that dreadful and fearful hour, withhold not O Lord, Your tender mercies from this Your servant who was created in Your own image, after Your likeness. Have pity upon the majestic building which was formed and shaped by Your holy hands. Have compassion on the ten-stringed harp which was shaped to sing Your glory. Have pity on the human temples that have been corrupted by death and turned into a nest for maggots and worms; have mercy, O Lord, upon the bodies that have become dust. And, O merciful Saviour, have pity upon this Your servant who was sealed with the sign of salvation, who received Your living Body and Blood, who led all his life trusting in Your true promises, and who has departed hence hoping

in Your mercy and expecting Your loving-kindness. Receive his soul with the abundance of Your pleasure, and deliver him from the regions of the wicked spirits by the support and guidance of Your angels. Cast him not from Your presence with those who renouced Your holy cross. Condemn him not to the torture of Gehenna with those who did not acknowledge the glory of Your kingdom, but rather treat him according to the multitude of Your tender mercies. Bring him safe and rejoicing to the place of Your habitation. Count him among the congregation of Your saints. Place him in the chamber of Your light. Make him worthy of the resurrection of life and to stand at Your right hand. Make him glad by blotting out his debts, happy by forgiving his transgressions, and delighted by beholding the glorious light of Your countenance that, with shining garments of glory, he may be worthy to stand at Your right hand with Your elect ones. And to us, Your sinful servants, grant, O Lord, a blissful departure full of mercy and virtuous end adorned with the garlands of piety which will be pleasing to Your household and beloved ones. Make us not, O Lord, foreigners to Your heavenly kingdom, for Yours is salvation and everlasting deliverance, Father, Son, and Holy Spirit forever and ever. Hosos.....

From God may we receive remission of debts.....

**തക്ശെപ്തൊ**

(മ്നഹമോനൊ)

ജീവദനേ! മൃതിയാനോരെ-യുത്ഥാനം-ചെയ്യിപ്പോനേ!  
 ക്ഷണവും സ്തോത്രവുമറ്റോരാം മൃതിഗതരെ-ജീവിപ്പിക്ക.  
 ലാസറിനെ-കല്ലറയിന്നും ആഹ്വാനം-ചെയ്യാരു നാദാർ  
 വിശ്വാസ-ത്തൊടു മൃതിപുണ്ടോർ-കുടമാനം നൽകീടണമെ.  
 മോറിയൊ.....

Lord of all, make the souls of Your servants, who slept trusting in You, do dwell among the congregations of the righteous and the just and to sit with them at Your table in Your kingdom. Morioyo.....

**എത്രോ**

മഹാകാരുണ്യവാനായ ദൈവമായകത്താവേ! ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. മരണനിദ്ര പ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ തവ ദാസന്റെ ആത്മാവിനുവേണ്ടി ഇപ്പോൾ ഞങ്ങൾ കത്താവിനണച്ചതായ ഈ ധൂപം കൈക്കൊണ്ട് പാപപരിഹാരത്തിനും മോചനത്തിനും തിരുസന്നിധിയിലുള്ള മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും ഇവനെ അഹ്നാക്കണമെ.

മോറാൻവിലോഹാൻ.....

We beseech You, O compassionate Lord, to accept this sweet incense which we have offered on behalf of the soul of this servant who has passed away and slept trusting in You. Make him worthy for the remission of debts and forgiveness of sins and for standing with confidence in Your presence forever and ever.

Moranvalohan....

**കോലൊ**

(മൽക്കൊമ്നഹമോനൊ)

കൈക്കൊ-ഇളുക നാഥാ! നിൻ ദാസൻ തൻ സംസ്കാരം ഞങ്ങളുണച്ചോ-രീപ്പരിമളധൂപം ഇതിനാ-ൽ നിൻ ശരണേ മരണമടഞ്ഞൊർക്കാശ്യാസം സ്മൃതിയോടൊപ്പം-നീ നൽകീടണമെ

ജീവ-പ്രദരാജൻ! മഹിമയിൽ വാനത്തീന്നുമുദി-ച്ചേകും-മൃതരാ-മഖിലകുടും ജീവൻ ഒന്നായ്-മൃതരെല്ലാം കബറീന്നുതമിതരായ്, പ്രാണൻ നൽകും നിന്നെ-സ്തോത്രം ചെയ്തീടും ബാരെക്മോർ-ശുബഹോ.....

എൻഗാ-ത്രം ഭക്ഷിച്ചുയിരേലും ഭയം പാനം ചെയ്തോനെ ഞാൻ വെടിയാ ശീയോളിൽ

എന്ന-ലവനെന്നും, ജീവിപ്പാൻ ഞാൻ മൃതനായെ-  
ന്നീശൻ ചൊന്നോ-രാവചനം സ്തുത്യം

മെനൊലം.....

സ്നേഹ-ത്തോടെത്തി, സ്ത്രീബായാൽ രക്ഷിച്ചവനാ-  
യിനിയും വന്നി-ട്ടാദാമയരെയേറ്റിത്ത  
മഹിമാം-ബരമേകും, ജയവീരൻ ഈശോനൃപനെ  
നാം സ്തോത്രം ചെ-യ്യാരാധിക്കേണം.

The life-giving King will shine for the gloriously from  
the heights to quicken the dead and raise the buried. They  
shall rise instantly from their graves to offer You praise,  
O Raiser of the dead.

Accept, O Lord, from our hands this censer which we  
offer You on the burial of Your servant. By this censer, O  
Lord, grant rest and make good remembrance of all those  
who departed from this world trusting in Your name.

Barekmore-Shubhaho.....

Glory to the voice which our Lord proclaims in His  
gospel: He who eats My-Body and drinks My Living  
Blood, I will not leave him in Sheol. It is for his sake that  
I descended and tasted death that he might have  
everlasting life.

Menolam.....

Let us give thanks and adoration to Jesus our victorious  
King, Who through His love came down to us, and by  
His cross saved us. And he will come again, raise the  
human race, and clothe them with the garments of glory.

മദറോശൊ  
(പർദൈസൊ)

നവ്യതയുത്ഥാനേ-കരുണാബ്ലേ! നൽക  
നിന്നിൽ നിദ്രിതരാം-നിൻദാസന്മാക്കായ്

സോദരരേ! കാഞ്ചിൻ-കബറിൻ സംഹാരം  
മര്യാദാഗാരത്തെ-മൃത്യു ഹനിക്കുന്നു.  
ആദാമിൻ ക്ഷയമോ-ത്ത്വീമൃതിയിൽ കേഴിൻ  
മൃതിലോകത്തിൽ പൊടിയാമീയുലകത്തിൽ  
മോഹത്തെ വിടുവിൻ-കരുണാപുണ്ണാ! നിൻ  
സൃഷ്ടിക്കേകണമേ-പുതുമയുയപ്പികൾ.

മൃത്യുരുടെ ഹോമാനിൽ-വന്നേറികാഞ്ചിൻ  
മൃതികുന്യാരംപോൽ-കൃത്രിയ മാനവർ തൻ  
ദുഭഗഗാത്രങ്ങൾ-പാഴ്മൺപാത്രങ്ങൾ  
ഭീകരമസ്ഥികളിൽ കൃമികൾ കുടികൊൾവു  
ഇതുകണ്ടാൽ താഴ്ത്തും-തല ഗർവ്വിഷ്ഠന്മാർ  
നശ്വരലോകത്തെ-സ്നേഹിപ്പോർ വാടും.

പ്രിയരേ! സുന്ദരരേ! പാതാളം പുകിൻ  
സങ്കടരംഗത്തിൽ-മ്ലേച്ഛതയെ കാഞ്ചിൻ  
അഴകെല്ലാം പോയി-ചമയങ്ങൾ പാഴായ്  
മോദം നൽകും പരിമളമില്ലവിടെങ്ങും  
ആരെയുമോടിക്കും-ദുഗ്ഗന്ധം പാരം  
ചാർച്ചക്കാരനെയും-നേരിടുവാൻ വയ്യാ.

നിൻശരണേ മൃതരാം-ജനക ഭ്രാതാക്കൾ  
സൗഭാഗ്യസ്ഥാന-ത്തേൽക്കണമാശ്വാസം  
വംശവിധിക്കായ് നീ-ആഗതനാകും നാൾ  
ഉന്നതമാം യേറുശലേമിൽ നിന്നടിയാർ  
മോദാഗാരത്തിൽ-വിമലന്മാരൊപ്പം  
സ്തുതി നിത്യം പാടാൻ-ഭാഗ്യം നേടേണം.

സ്വർഗ്ഗപതേ! മൃതരെ-ജീവിപ്പിക്കണമെ  
നിൻശരണേ ജീവൻ-വിരമിപ്പിച്ചോരാം  
സകല പരേതർക്കും-മോചനമേകണമെ

നിന്നുടെ വൻദിനമതിലവർ മോദിക്കണമെ  
അവരഴലില്ലാതെ-തേജോധാരികളായ്  
മണവറയെ മോദാൽ-പ്രാപിച്ചീടേണം.

സ്തുതി കാരുണ്യത്താൽ-സൃഷ്ടിച്ചോൻ ജനകാ!  
സ്തോത്രം സ്തീബായാൽ-രക്ഷിച്ചോൻ തനയാ!  
സ്തോത്രം പ്രാണദനം-പരിശുദ്ധാത്മാവേ!

ഞങ്ങളിലെപ്പോഴും മ്ശിഹാ രക്ഷകനേ!  
കനിവുണ്ടാകണമെ-അടയാരും മൃതരും  
നിന്നെയെന്നെന്നും-സ്തോത്രം ചെയ്തീടും.

Blessed he who is victorious on Your day of judgement,  
O Christ, Lord of Judges

My brothers, let us call to mind where we are today and where we shall be tomorrow; today, we talk and live in homes; tomorrow, we shall dwell in the graves and be doomed to silence. Blessed is he who always remembers the day of his departure.

My brothers, incline your ears with discretion and know that everything shall pass away; riches, beauty, and authority shall be rendered null and void. Blessed is He Whose authority lasts forever.

Woe to me, for the day of judgment is drawing near when the righteous will be separated from the wicked. I acknowledge the multitude of my transgressions, and the judge accepts no bribe. Blessed is he whose transgression is forgiven.

I entered into the place of the dead where there is no light to gladden the buried. Be unto me, O Lord, shining and

everlasting light by which I may walk and be guided to the realms of bliss.

**ശുഗീസൊ**

(എസ്കാനാൾ ആഹായ്)

സോദരരേ!-കൂടീൻ എനെയോ-ത്തിടുവിൻ  
നിങ്ങളെ സം-സർഗ്ഗം വിടേനെ-നേയ്ക്കും.

യാത്രപുറ-പ്പെട്ടേൻ ഭോജ്യമെനി-ക്കില്ല  
എന്നെ കൈ-ക്കൊൾവാൻ പ്രിയരെ! പ്രാ-ത്ഥിപ്പിൻ.

നീ കൃപയാ-ലെന്നെ മണ്ണാൽ സൃ-ഷ്ടിച്ചു  
പാതകി ഞാൻ-പുകീടരുതേ പാ-താളം.

പാതകി ഞാ-ൻ, എന്നെ ഞാൻ നിന്ദി-ക്കുന്നു.  
അന്യുടയോ-നേ നിന്നമ്പത്ഥി-ക്കുന്നേൻ.

സൃഷ്ടിപതേ!-സൃഷ്ടിച്ചെന്നെ നിൻ-വടിവിൽ  
വീഴരുതേ-നരകത്തീയിൽ ഞാൻ-നാഥാ!

അങ്ങോ-നെളുതല്ലെങ്കിൽ തൃ-ക്കനിവാൽ  
ഞാൻ മേവ-ട്ടാപത്തെന്യേ വാ-തിൽക്കൽ.

അരയില കെ-ട്ടീടും സ്ത്രീബായാ. വാളാൽ  
ആപൽസ്ഥാ-നത്തെ നീ തരണം ചെയ്യും.

ഈശൻ ജീ-വമയൻ കബറീന്നും-നിന്നെ  
ഏദനിലേ-യ്ക്കേറ്റും ജീവൻ നീ-നേടും.

സ്വഭാഗ്യം-പുകും ശുദ്ധന്മാരൊപ്പം  
നീയാമോ-ദിക്കും ചേദം നീ-ങ്ങീടും.

രക്ഷകനാ-മീശോ! ജീവദനേ!-എന്നെ  
ജീവിപ്പി-ക്കുക നിൻകൃപയെ ഞാൻ-വാഴ്ത്തും.

മൊറിയൊറാഹോ.....

**മാർ അപ്രേമിന്റെ ബോവുസൊ**

ആദ്രതയാൽ നാഥാ! ദേവാ!  
ദാസനേകണമെ പുണ്യം  
നിന്മഹിമോദയനാൾ തന്നിൽ  
നിത്ത്ണമെ വലമായിവനെ.

വത്സലരേ! പാതാളത്തിൻ  
വഴിയും പാപ്പിടവും പാത്താൽ  
നിങ്ങളെ വേർപിരിയാനെനെ-  
യിപ്പോളാഹ്വാനം ചെയ്തു.

പിന്നാലെ വന്നോൻ ദൂതൻ  
വീണാനെന്മീതേ-വേഗം  
ഞാനറിയാതെന്നെ നേരെ  
കൂട്ടിക്കൊണ്ടയ്യോ പോയാൻ

ബാധവരക്കൊന്നാണല്ലം  
നിൽക്കണമെന്നഭ്യർത്ഥിച്ചേൻ  
കേട്ടില്ലെൻ-വാക്യം ദൂതൻ  
വാങ്ങിച്ചില്ലെൻ കൈകുലി.

സ്രഷ്ടാവാം താതൻ സ്തുത്യൻ  
രക്ഷകനാം പുത്രൻ വന്ദ്യൻ  
കബറീനും പരുദീസായിൽ  
ചേർക്കും റൂഹാ സ്തോത്രാഹൻ

ആദ്രതയാൽ നാഥാ! ദേവാ!  
ദാസനേകണമെ പുണ്യം  
നിന്മഹിമോദയനാൾ തന്നിൽ  
നിത്ത്ണമെ വലമായിവനെ.

**SUPPLICATION OF SAINT JAMES**

O Son of God, grant rest to your servant among the righteous in that eternal kingdom with Your saints.

Glory be to You, Who quickens the dead from their graves and clothes them with the garments of glory on the day of resurrection.

O Breath of Life, Who shone forth in Sheol and restored the dead to life, sanctify Your servant who ate Your Body and drank Your Blook; let Your voice open the mouths that were put to silence by death that they may glorify You with the saints who stand on Your right hand

Blessed are the dead who, steadfast in faith, passed away to rest, blessed are the buried who eagerly expect the day of their Lord's coming, blessed are the departed who hopefully await the promised resurrection, blessed are the children of the Church on the day of His manifestation.

Glory to You, O Lord, who from nothing created me, and, in Your mercy, You will quicken and raise me; glory to You, O Lord, Whose glory is praised by the angels in heaven, and Your name is praised by the mortals and the heavenly hosts.

Glory be to You, Who quickens the dead from their graves and clothes them with the garments of glory on the day of resurrection.

---



# സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ പുരുഷന്മാരുടെ ശവസംസ്കാരം

മൂന്നാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിനെപ്പറ്റി മ്ശിഹാ

തമ്പുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties;  
have mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ  
സ്തുതി, ബാറെക്മോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,

Glory be to Thee, Creator

Glory be Thee, O Christ the king who dost pity  
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം  
വരണമെ-തിരുവിഷ്ണു സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലെ ഭൂമിയിലും ആകണ  
മെ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്ക് ത  
രണമെ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ  
ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-  
പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തി  
രുപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്നു  
കൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും ത  
നിക്കുള്ളതാകുന്നു-ആ മ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;  
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this  
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we  
forgive them that trespass against us; lead us not into te-  
mptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-  
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,

പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കർത്താവ് നിന്നോടു  
കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ; നിന്റെ വയറ്റിൽഫലമാ  
യ നമ്മുടെ കർത്താവീശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. പ  
രിശുദ്ധ കന്യക മത്തമറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളാ  
യ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണ

സമയത്തിലും ദൈവംതമ്പുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ.  
ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുബഹോലാബോ.....

പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരിയപ്പെടുമാറാകട്ടെ.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

**പ്രാർത്ഥന**

കരുണയുള്ള ദൈവമായ കർത്താവേ! കർത്താവിൽ ഞങ്ങൾ അഭയം പ്രാപിച്ചുകൊണ്ട് തവ കർതൃകല്പനപ്രകാരം നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ആത്മാവിനുവേണ്ടി അപേക്ഷിക്കുന്നു. കർത്താവേ! ദുഷ്ടന്മാരായ മത്സരക്കാരുടെ വലകളിൽ നിന്നും അദ്യുശമായ അന്ധകാരസേനകളിൽ നിന്നും ഇവനെ സംരക്ഷിച്ച് നീതിമാന്മാരുടെ കൂട്ടത്തിൽ രക്ഷാസ്ഥാനത്ത് ചെന്നുചേരുവാനും തിരുവിശുദ്ധന്മാരോടൊത്മിച്ച് എന്നെന്നേക്കും വസിക്കുവാനും ഇവന് സംഗതിയാക്കണമെ. ഹോശോ.....

In You, O Lord, we take refuge, and unto You we make supplication on behalf of this soul that has

departed by the decree of Your Lordship. Deliver him, O merciful God, from the sanres of the evil spirits and from

the invisible powers of darkness. Guide him to the abodes of life. Grant him rest among the righteous and make him to dwell among Your saints. Hosos.....

**കുക്കിലിയോൻ**

Õlq; glz;Õ

സംരക്ഷകനാം നാഥാ! ദേവാ!-ഹാലേ-ഉ-ഹാ.....  
രാവും പകലും തിരുമു-മ്പിൽ കേണേൻ.

പുകട്ടെൻ പ്രാത്ഥന നിൻസവിധം-ഹാലേ-ഉ-ഹാ.....  
ശ്രദ്ധിച്ചീടണമെൻ-യാചനയെ.

തിന്മയെ മോഹിച്ചെന്നാത്മം-ഹാലേ-ഉ-ഹാ.....  
എന്നയിർ പാതാ-ളം പുകി.

കഴിയിൽ പെട്ടോരെപ്പോലായെൻ-ഹാലേ-ഉ-ഹാ.....  
തുണയറ്റോരോ-ടൊത്തേൻ ഞാൻ.

ബാരെക്മോർ-ശുബഹോ.....മെനൊലം.....

O Lord God of my salvation, Halleluiah, I have cried day and night before You.

Let my prayer come before You, Halleluiah, incline Your ear unto my supplication.

For my soul is full of troubles Halleluiah, and my life draws near to Sheol.

I am counted with them that go down into the pit; Halleluiah, I am like a man who has no strength.

Barekmore-Shubha.....Menaolam.....

**എക്ബൊ**

**(യൗമോനൊ)**

മൃതിയാനോരേ!-സൗഭാഗ്യം നിങ്ങൾക്കുത്ഥാന-ത്തിൻ നാളിൽ

ഉൾക്കൊണ്ടോരയിരിൻ തിരുമെയ്യും മോചനമേകും തിരുരക്ത  
മതും നിങ്ങളെ നിത്തീടും-വലഭാഗേ.

സ്തുതമെൻകാലോസ് കുറിയേലായിസ്തോൻ

Our Saviour gave the faithful the pledge of the new life,  
for by receiving His Body and Blood they will pass from  
death to life. Blessed are the dead who recived Him, for  
he shall quicken them.

Stomen Kalos Kurie eleison

**പ്രുമിയോൻ**

മരിച്ചവരെ ജീവിപ്പിക്കുന്നവനും കബറടക്കപ്പെട്ടവരെ എഴുന്നേല്പി  
ക്കുന്നവനും ന്യായാധിപതിമാരുടെ ന്യായാധിപതിയുമായ ക  
ത്താവിൻ സ്തുതി. തന്റെ ദാസന്റെ ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷ നി  
ർവഹിക്കപ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും ..... തന്നെ നാം ഓർത്തു  
മഹത്വപ്പെടുത്തണം. ബ്ലൈഹൂൻ.....

Glory to Him Who raises the dead and quickens the  
buried, who is the Judge of judges. Him we remember  
and glorify, at this time of the performance of His  
servant's burial, and at all festival, times, hours, seasons,  
and through all the days of our life forever and ever.  
Bekulahoon.....

**സെദറ**

ആദിയിൽ ഉണ്ടായിരുന്നവനും ഇപ്പോൾ ഉള്ളവനും, എന്നെന്നേ  
ക്കും നിലനിൽക്കുന്നവനും, തന്റെ പിതാവിന്റെ മഹത്വത്തിൽ  
വിശുദ്ധമാലാഖമാരോടുകൂടെ വരുവാനിരിക്കുന്നവനുമായ മ്ശി  
ഹാ തമ്പുരാനേ! സംഖ്യാതീതമായ നിരകളും ഗണങ്ങളും പതി  
നായിരങ്ങളും തിരുമുന്മാരെ പരിഭ്രമിച്ച് വിറച്ചുകൊണ്ട് നിൽ  
ക്കുന്നു. ഭയങ്കരന്മാരായ ക്രോബേന്മാരും സ്ഥിരതയുള്ള ഗണങ്ങ  
ളും സ്വർഗ്ഗീയമായ മേഘങ്ങളിൽ കത്താവിനെ ആഘോഷിക്കുന്നു.  
കത്താവിന്റെ ഉഗ്രമായ ശബ്ദത്തിൽ കത്താവ് അട്ടഹസിക്ക  
മ്പോൾ മരണം വീണുപോവുകയും പാതാളം നശിച്ചു പോവുക

യും ആദിഭൂതങ്ങൾ അഴിഞ്ഞുപോവുകയും, ഭൂമിയിൽ ദ്രവിച്ചു പോയ സർപ്പശരീരങ്ങളും പുനരായി സൃഷ്ടിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവും നിമ്മിതാവുമെന്ന നിലയിൽ സൃഷ്ടിശക്തിയുള്ള വചനത്താൽ കത്താവു വീണ്ടും അവയെ സജ്ജീകരിക്കുന്നു. നന്മയാകട്ടെ തിന്മയാകട്ടെ അവനവൻ പ്രവർത്തിച്ചിട്ടുള്ളവയെക്കുറിച്ച് സമാധാനം ബോധിപ്പിക്കുവാനായി സകല വംശങ്ങളും ഗോത്രങ്ങളും പരിഭ്രമജനകവും ഭയങ്കരവുമായ കത്താവിന്റെ സിംഹാസനത്തിൻ മുമ്പാകെ വന്നുകൂടുകയും ചെയ്യുന്നു. ബലവാൻ. കാരുണ്യവാൻമായ ദൈവമായ കത്താവേ! ഇവയെല്ലാം സംഭവിക്കുകയും പ്രവർത്തിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നതായ ആ സമയത്ത് കത്താവിലുള്ള പ്രത്യാശയോടെ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ സഹോദരനെ കത്താവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു നിറുത്തികൊള്ളണമെ. “എന്റെ ശരീരംഭക്ഷിക്കുകയും എന്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഏവനും എന്നിലും ഞാൻ അവനിലും വസിക്കുന്നു. അവസാനദിവസത്തിൽ ഞാൻ അവനെ ഉയിർത്തഴുന്നേല്പിക്കും.” എന്ന് ജീവനുള്ള തിരുവായ്കൊണ്ട് അരുളിച്ചെയ്തിട്ടുള്ളതായ ആ വചനം ഞങ്ങളിലും ഇവനിലും നിറവേറണമെ. ഞങ്ങളും ഞങ്ങളുടെ പരേതരും തവവലത്തുഭാഗത്തു നിന്നുകൊണ്ട് തിരുകരുണയെകാണുകയും തനിക്കുംതന്റെ പിതാവിനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതിയും സ്തോത്രവും കരേറ്റുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ. ഹോശോ.....

Glory to You, christ our God, Who was and is and shall be forever; Who will come in the glory of His Father with His holy angels; in Whose presence, the angelic orders, the spiritual choirs, and the innumerable myriads of the heavenly host stand in fear and trembling; Who is worshiped and adored by the cherubim and seraphim, with power and glory, on the clouds of heaven. We give thanks to You, by Whose voice death shall be cast down, Sheol shall be destroyed, and all the elements shall be dissolved; the heavens shall suddenly pass away, the earth and the works in it shall not be restored to their

structure. We offer You praise, O Creator and maker of all things, for by Your creative Word all the nations, tribes, and races shall be gathered to stand and be tried before Your dreadful and fearful judgement seat, that every one may be rewarded according to that which he has done in his body, whether it be good or bad. We beseech You almighty and most merciful God, when all these things happen, that this Your servant ....., who slept trusting in You, may be worthy to stand at your right hand. Fulfil to him and to us that word which Your living and holy mouth said: he who eats My Body and drinks My Blood and believes in me, will abide with Me and I with him, and I will raise him on the last day. O Lord, we humbly pray You to make us, with our faithful departed, worthy to stand at Your right hand. Grant us through Your loving kindness to behold Your mercies and to offer You glory and thanks Father, Son, and Holy spirit now and forever. Hosos....

**തക്ശെപ്തൊ**

(പൗലോസ് അക്സേബ്)

പൗലോസെഴുതി-മൃതിമ്ശിഹായിൽ പ്രാ-  
 പിച്ചാരെ-മരണം-ബാധിക്കി-ല്ലെന്നേവം  
 മ്ശിഹാ നിദ്രാ-വശരായോർ വീണ്ടും  
 മൃതിയേൽക്കി-ല്ലെന്നൽ-ഘോഷിച്ചാൻ-ശാസ്ത്രീശൻ  
 മൊറിയൊ.....

Regarding those who die in Christ, Saint Paul writes that they will not taste death. This was well preached by the blessed Doctor concerning the faithful departed, for over such the second death has no authority.

Moriyo.....

**എത്രോ**

ബലവാൻ. മഹാകാരുണ്യവാൻ. ദയാലുവുമായ ദൈവമായ ക  
ത്താവേ! തിരുസന്നിധിയിലേക്ക് കത്താവ് എടുത്തിരിക്കുന്ന  
തിനാൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ സഹോദരനുവേണ്ടി ഈ  
സമയത്ത് ഞങ്ങൾ അണച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ധൂപം കൈക്കൊണ്ട്  
സ്വർഗ്ഗീയ ഊഷ്മളതയിൽ മോഹനീയ വാസസ്ഥാനങ്ങളിൽ ഇവനെ  
ആശ്വസിപ്പിക്കുകയും കടങ്ങളുടെപരിഹാരത്തിനും പാപങ്ങളു  
ടെ മോചനത്തിനും തിരുമുന്മാകെയുള്ള മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കും  
ഇവനെ അഹ്നാക്കുകയും ചെയ്യണമെ. മോറാൻ വാലോഹാൻ...

Yea, almighty, merciful, and compassionate Lord God  
we beseech You to accept the sweet odor of this incense  
which we have offered You on behalf of this Your  
servant, whom You have taken unto You. Grant him rest  
in the delightful abodes of the heavenly Jerus-  
lem. Make him worthy of the remission of sins, the forgiveness of  
transgressions, and of full confidence in  
Your presence, Our Lord and God forever. Moran valohan

**കോലൊ**

**(കക്കോയൊ)**

നകരുന്നോൻ കടും കയ്യാ-ണീ മരണക്കാ-സാ  
വരിക ജവം പോകാ മുടയോൻ-നിന്നേയാരാ-യു-  
ന്നെന്നാത്താവോ-ടാ ദൂതൻ ചൊല്ലും  
നേരം പാരം-ഘോരം ചേദകരം  
കണ്ണീർ കവിളിലൊഴുകിക്കൊ-ണ്ടാത്താവോ-തുന്നു  
ശാന്തിയൊടുത്ഥാനത്തോളം-തനുവേ! നിവസിക്ക.  
ഹാലേലൂയ്യ-ഉ-ഹാലേലൂയ്യ  
ഞാൻ വൈദേശികനെന്നേവം-ചൊന്നീടുന്നാ-ത്തം  
ആൾവിട്ടുടയോൻ വിട്ടതിനാൽ-നില്പാൻ തരമില്ല  
പ്രേഷിതനെന്നോ-ടേവം ഭാഷിച്ചു  
ആലയവാസം-കൈവെടിയുക വരിക.  
കത്താവളിയനാൾവരെയും-ഞാൻ മേവിയതാ-കും  
മോഹന നശ്വരമന്ദിമേ! വാഴ്ക ശുഭം മെ-യ്യേ.  
ഹാലേലൂയ്യ-ഉ-ഹാലേലൂയ്യ

ബാരെക്മോർ-ശുബഹോ.....

ദൈവസുതാ! വഴിയാത്രയിലെൻ-പാഥേയം നീയാം  
ജഗതീപോഷകനേ! പശിയിൽ-നീയെന്നപ്പോറ്റി  
ഞാനെരിയരുതേ-നിൻ തനരുധിരങ്ങൾ  
എൻതനവീന്നം-വാസന വീശുമ്പോൾ  
മാമോദീസയെന്നിക്കോത്താൽ-മുങ്ങാത്തൊരുനൗ-ക  
നാഥാ! നിൻ കൃപ കാണണമേ-ഞാനുത്ഥാന-ത്തിൽ  
ഹാലേലുയ്യ-ഉ-ഹാലേലുയ്യ

മെനഓലം.....

വേർപാടിൻ വേളയിലാത്മം-മെയ്യോടൂരചെയ്യും-  
നെന്നുപകാരമെന്നിക്കേകും-ധനസമ്പാദ്യ-ങ്ങൾ  
വിധിനിലയത്തിൽ-ചോദിക്കും സുകൃതം  
ചെയ്തെന്നാകിൽ-ഫലമുളവായേനെ  
വാസസ്ഥലവും ധനവും ഞാ-നുമസ്ഥകേ-കി  
ഭീകരസിംഹാസന സവിധം-പോകുന്നേനെ-ന്റെ.  
ഹാലേലുയ്യ ചെയ്തികളറിയിപ്പാൻ. മൊറിയൊരാഹോ.....

How bitter is the cup of death to him who tastes it; how bitter, dreadful, and grievous is that hour when the angel of death says to the soul: Come with me, let us go, Your Lord is calling you. With vehement cries and tears flowing on her cheeks, she says to the body: Now, farewell until the day of resurrection, Halleluiah, Halleluiah. Barekhmore- Shubhaho.....

O Son of God, I have taken You as provision for my journey; whenever I hungered, I ate of You, O preserver of the world. Let the fire depart away from my limbs when the sweet fragrance of Your Body and Blood spreads from me. May the holy baptism be unto me a ship that shall never be sunk until I behold Your mercy

on the day of resurrection, halleluiah, halleluiah.  
Menolam.....

The soul, on departing from her body, says: What gains have I attained from riches and possessions? Surely, I could have gained great profits had I done the good deeds that are acceptable at the tribunal. Now, my house is left to its new dwellers and my wealth to its new possessors, while I have to give an account for what was committed by me, halleluiah, When I stand before the judgment seat.

O temporal dwelling, why did you deceive me so as to put my trust in this life? O world full of evil, why did you cast me down in misery? O sea of debts, why did you drown me in the deep abyss? Where can I flee, for the Creditor is expecting me.

O, how you enticed me in fine clothes, seduced me in heaping riches, entangled, me, like a fowl, in wordly matters; you made me to grasp the creeping shadows with my ten fingers, and now disgraced, naked, and wretched I have to meet my Lord.

When the Judge speaks, the angels shall be terrified, and the ranks soft the fiery and spiritual messengers shall stand in trembling. What apology can I make when the hidden things are revealed? Lord, have mercy upon me, Your servant, and save me by Your grace.

**മാർ അപ്രേമിന്റെ ബോവുസൊ**

ആദ്രതയാൽ നാഥാ! ദേവാ! ദാസനേകണമെ-പുണ്യം.  
നിൻ മഹിമോദയനാൾ തന്നിൽ നിൽക്കണമെ വലമാ-യിവനെ.

രക്ഷിപ്പാൻ വന്നോൻ മ്ശിഹാ! നീയെൻ സങ്കേതം-മിത്രം  
ചാവിതളിൽ പാതാളത്തിൽ നിൻ സ്തീബായാണെൻ-ദീപം.

എൻവേർപാടാസന്നം ഞാൻ നിങ്ങളിൽ നിന്നിപ്പോൾ നീങ്ങും  
വേർപാടേകിയ ദൈവത്തെ-യോത്തെന്നെയോപ്പിൻ-നിങ്ങൾ.

വത്സലരേ! ശാന്ത്യാ വാഴ്വിൻ താതന്മാരേ! പ്രാത്ഥിപ്പിൻ  
ഞാനിപ്പോൾ ദൈവം ചൊല്ലും സ്ഥാനം നോക്കിപ്പോ-കുന്നു.

ഏൽക്കുക ദേവാ! നിൻശരണേ നിദ്രയിലായോരാ-ത്മത്തെ  
നിൻകൃപ ശോഭിക്കും നാളിൽ നിൽത്തന്നെ വലമാ-യിവനെ.

ആദ്രതയാൽ നാഥാ! ദേവാ! ദാസനേകണമെ-പുണ്യം  
നിൻ മഹിമോദയനാൾ തന്നിൽ നിൽത്തന്നെ വലമാ-യിവനെ.

O Lord, have mercy upon us; O God, grant absolution to  
Your servant, and make him to stand at Your right hand  
on the day when Your greatness is made manifest

Make Your cross to shine upon me in sheol for the  
shadows of death have wrapped me up; O Christ, Who  
came for our salvation, be unto me the guide and the  
refuge.

The moment of my departure is drawing near when I  
have to leave you forever; I adjure you by the name of  
God Who parted me from you, forget not to remember  
me in your prayers.

O God, accept the soul of Your servant, who has  
departed trusting in You, and on the day when Your

mercies are made manifest, make him to stand at Your right hand.

O Lord, have mercy upon us; O God, grant absolution to Your servant, and make him to stand at Your right hand on the day when Your greatness is made manifest

---



# സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ പുരുഷന്മാരുടെ ശവസംസ്കാരം

നാലാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിനെപ്പുട്ടു മ്ശിഹാ

തമ്പുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കരുണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെ

യ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്

ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties;

have mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാവേ  
സ്തുതി, ബാരെക്മോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,  
Glory be to Thee, Creator  
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity  
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,  
പ്രതിവാക്യം: തിരുന്നാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം  
വരണമെ-തിരുവിഷ്ണും സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലെ ഭൂമിയിലും ആകണ  
മെ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്കു ത  
രണമെ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ  
ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-  
പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തി  
ന്മപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തു  
കൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും ത  
നിക്കുള്ളതാകുന്നു-ആ മ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,  
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;  
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this  
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we  
forgive them that trespass against us; lead us not into  
temptation; but deliver us from evil. For Thine is the  
kingdom, the power, and the glory, for ever and ever.  
Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,  
പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു  
കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ; നിന്റെ വയറ്റിൽഫലമാ  
യ നമ്മുടെ കത്താവീശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. പ  
രിശുദ്ധ കന്യക മത്ത്മറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളാ  
യ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണ  
സമയത്തിലും ദൈവം-തമ്പുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ.  
ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുബഹോലാബോ.....

പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരിയപ്പെടുമാറാകട്ടെ.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

**പ്രാർത്ഥന**

ദൈവമായ കർത്താവേ! താൽക്കാലികമായ ജീവതത്തിൽ നിന്ന് ഇപ്പോൾ വേർപെട്ട് ഈ വ്യർത്ഥലോകത്തിൽ നിന്ന് യാത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ ആത്മാവ് പുനരുത്ഥാനദിവസംവരെ ആശ്വാസവും സന്തോഷവും ആനന്ദവും നിറഞ്ഞ സ്ഥലങ്ങളിലേക്കു കർത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ മാലാഖമാരാൽ നയിക്കപ്പെടുവാനും അവിടെ വെച്ച് മുഖപ്രസന്നതയോടുകൂടെ കർത്താവിനെ എതിരേൽക്കുവാനും സംഗതിയാക്കണമെ. ആബോവബൊ.....

O Lord God, make this soul which has escaped now from this temporary life and proceeded from this empty world, worthy of being led by Thy holy angels to places full of repose, happiness and joy, until the day of resurrection, and encounter Thee there with a pleasant face, O Father, Son and Holy Spirit, now and always for ever. Amen.

**കുക്കിലിയോൻ**

(എട്ടാം രാഗം)

മൃതനെപ്പോൽ ഞാൻ വിസ്തൃതനായ്-ഹാലേലൂയ്യ  
പാഴ്പാത്രംപോ-ലായേൻ ഞാൻ.

ആളുകളേറ്റമെന്നിക്കെതിരായ്-ഹാലേലൂയ്യ  
ആലോചിക്കു-ന്നതു കേട്ടേൻ.

എന്നാത്മാമെടുക്കാനവരൊത്തു്-ഹാലേലൂയ്യ  
നാഥാ! ശരണപ്പെ-ട്ടേൻ നിന്നിൽ.

ചൊന്നാൻ നീ താനെൻ ദൈവം-ഹാലേലൂയ്യ  
നിൻ കൈയിൽതാൻ-കാലങ്ങൾ.

ബാരെക്മോർ-ശുബഹൊ.....മെനൊലം.....

**എക്ബൊ**

(ഹൗദത്ത് ഇൻ)

സത്തമനേ! കരുണാപുണ്ണാ! വിധിയേൽക്കരുതേ നിന്നടിയാർ  
തിരുമുമ്പിൽ ജയമാനോനാർ വിധിച്ചെയ്യല്ലെ നീയവരെ കത്താ  
വേ! യവരെയൻപാൽ ജീവിപ്പിക്കേണം. തന്നെ ഞങ്ങളിതാ  
വാഴ്ത്തീടുന്നു.

**പ്രുമിയോൻ**

ആത്മാക്കളുടെ സ്രഷ്ടാവും ശരീരങ്ങളുടെ നിമ്മിതാവും നിമ്മി  
തമായവയുടെ ശരണവും, സൃഷ്ടികളുടെ പ്രത്യാശയും കബറട  
ക്കപ്പെട്ടവരുടെ പുനരുത്ഥാനവും മരിച്ചുപോയവരുടെ ഉയിർപ്പും  
ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്നവരുടെ ആശ്വാസവും വിഷാദിച്ചിരിക്കുന്നവരുടെ  
ആഹ്ലാദവും വിലാപത്തിലിരിക്കുന്നവരുടെ സന്തോഷവും മ  
നോവേദനയിൽ ഇരിക്കുന്നവരുടെ ധൈര്യവുമായ കത്താവിൻ  
സ്തുതി. തന്റെ ദാസന്റെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷ നിർവ്വഹിക്ക  
പ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും.....ബ്കുല്ഹൂൻ.....

Make us worthy to raise and thanksgiving, glorificati-  
on and extolment, great and never ceasing exaltation,  
continuously, and in every season and at all times:

(Glory be) to that creator of souls and maker of bodies, that hope of the lost; and the confidence of the created; to that resurrection of the entombed, and the vicification of the weeping; the comfort of the sorrowful and the gladness of the mournful; that joy of the lamenting and the encouragement of the broken-hearted:

To Him is due praise, honour and adoration at this time of the burial of his servant, and at all festivals and times, hours and seasons, and during all the days of our lives, for ever. Amen.

**സെദറാ**

ആദ്യന്തമില്ലാത്ത തേജസ്സും മഹാകാരുണ്യവാനും സത്യവാനും, മരണമില്ലായ്മയുടെ പ്രഭയും ജീവനും ഉറവയും, സകലത്തിന്റേയും സ്രഷ്ടാവും ലോകത്തെയും അതിലെ അവസ്ഥാന്തരങ്ങളെയും ക്രമീകരിക്കുന്നവനുമായ കത്തോവേ! കത്തോവ് ഭയങ്കരനും കത്തോവിന്റെ കല്പനയിൽ മഹനീയനും ദീഘക്ഷമയുള്ളവനും കാരുണ്യവാനും ആകുന്നു. യാതൊരു രഹസ്യവും തവ ദിവ്യദൃഷ്ടിക്ക് അഗോചരമല്ല. ആലോചനകളുടെ ആഴവും ഹൃദയചിന്തകളും തിരുസന്നിധിയിൽ പരസ്യമായി വെളിപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. തവതീരുമാനങ്ങൾ അപരിമിതങ്ങളും തവ മാഗ്ഗങ്ങൾ ദുർഗ്രഹങ്ങളുമാകുന്നു മരണത്തെ മാച്ചു കളയുവാനും മനുഷ്യസംഹാരകനായ മഹാസപ്പത്തെ കൊല്ലുവാനുമായിട്ട് യേശു മ്ശിഹായെന്ന തിരുവത്സലപുത്രനെ ലോകത്തിലേക്ക് അയയ്ക്കുകയും താല്പര്യമുള്ള സകല ആത്മാക്കൾക്കും രക്ഷയും മരണമില്ലായ്മയും യേശു മ്ശിഹാ പ്രസംഗിക്കുകയും ചെയ്തു. തിരുകല്പനപ്രകാരം ക്ലേശപുണ്ണമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് ശ്രേഷ്ഠവും അനശ്വരവുമായ ലോകത്തിലേക്ക് ഞങ്ങൾ അയയ്ക്കപ്പെടുന്നു. കത്തോയികത്തോവും ഇരുലോകങ്ങൾക്കും അധികാരിയുമായുളളോവേ! ഈ താൽക്കാലികജീവിതമാകുന്ന പരദേശവാസത്തിൽ നിന്ന് വേർപെട്ട് യാത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ തവ ദാസന്റെ ശവസംസ്കാരശുശ്രൂഷയുടെ ഈ സമയത്ത് തിരുസന്നിധിയിൽ ഞങ്ങൾ അപേക്ഷയും പ്രാർത്ഥയും സമർപ്പിക്കുന്നു. ഇവിടെ നിന്ന് യാതയായി സ്വർഗ്ഗീയ ഭവനങ്ങളിൽ വസിപ്പിക്കുന്നവരായ സമാധാനമാലാഖമാർ മൂലം

ഇവന്റെ ആത്മാവിനെ കൈക്കൊള്ളണമെ. കത്താവേ! ദുഷ്ടാത്മക്കളുടെ പിടിയിൽ നിന്നും ഇവന്റെ ആത്മാവിനെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ആ എതിരാളിയുടെ ബന്ധനത്തിൽ നിന്ന് അതിനെ വിടത്തണമെ. തിരുനാമഭക്തരും തിരുവിഷ്ണും ആചരിക്കുന്ന വരമായ ചുറ്റി നിൽക്കുന്നതുപോലെയുള്ള സേനകൾ ഇവനും ലഭിക്കുമാറാകണമെ. തവ മനുഷ്യപ്രീതിയാൽ ഇവന്റെപാപങ്ങളെ പൂണ്ണമായി പരിഹരിക്കണമെ. ഇവന്റെ തെറ്റുകളെ തിരുദയയാൽ പൂണ്ണമായി ക്ഷമിക്കുകയം ചെയ്യണമെ. ഇവന്റെയാത്രയ്ക്ക് തിരുസഹായം പരസ്യമായി അയച്ചുകൊടുക്കണമെ. കൃപാപൂണ്ണമായ വലംകൈ ഇവന് നീട്ടിക്കൊടുത്ത് രണ്ടാം മരണമാകുന്ന ചൂഴ്ചിയിൽ നിന്ന് ഇവനെ ഉദ്ധരിച്ചുകൊള്ളണമെ. അദ്യുഗ്മായ തിരുശക്തിയാൽ ഇവനെ സഹായിക്കണമെ. പിശാചുക്കളുടെ ഭയങ്കരമായ ഒളിവിടങ്ങളിൽ നിന്ന് ഇവനെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ഇവന്റെ പ്രമാണലംഘനങ്ങൾക്ക് തക്കപോലെ ഇവനെ വിധിക്കരുതെ; തിരുസന്നിധിയിൽ സർവ്വരും കുറ്റക്കാർ തന്നെയാണല്ലോ. കത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ സ്വഭാവീകമായ ദുബ്ബലതയിൽ കനിവു തോന്നണമെ. ഞങ്ങളിൽ വിളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതായ തിരുനാമത്തെയും തിരുമഹാകരുണയെയും ഞങ്ങളിലും ഇവനിലും ഓർക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ വസ്തുതിന്റെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടിയുണ്ടായ തിരുഏകപുത്രന്റെ കഷ്ടാനുഭവങ്ങൾ കത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുമാറാകണമെ. തവ കൃപയും കരുണയും ഇവന്റെമേൽ ഉദിക്കുമാറാകണമെ. ഇവൻ വിശ്വസിച്ചതായ ജയമുള്ള സ്മിതാ ഇവന്, വിശുദ്ധന്മാരുടെ സമൂഹത്തിൽ വസിക്കുന്ന പ്രകാശസ്തംഭമായി ഭവിക്കുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ വംശശത്രുവായ സാത്താൻ തന്റെ ദുഷ്ടമായ ആഗ്രഹം നിറവേറാതെ ലജ്ജിച്ചുപോകത്തക്കവണ്ണം തവ കരുണ ഇവനിൽ ഉണ്ടാകുമാറാകണമെ. കത്താവേ! തിരുനാമഭക്തന്മാർക്കുള്ള അനുഗ്രഹീത ഭവനങ്ങളിൽ എത്തുന്നതുവരെ ഈ തവ ദാസന് കോട്ടയും അനുയായിയും കാവർക്കാരനും സഹായിയും ആയിരിക്കണമെ. അവിടെ ആദ്യന്തമില്ലാത്തതായ തിരുമഹിമയിൽ ഇവൻ ആനന്ദിക്കുമാറാകണമെ. അബ്രഹാമിന്റെ മടിയിൽ വിശ്രമിച്ചുകൊണ്ട് എല്ലാ ദുഃഖങ്ങളും ക്ലേശങ്ങളും കഷ്ടതകളും വിസ്മരിക്കുവാൻ ഇവന് സംഗതിയാകണമെ. കത്താവേ! തവ ആരാധകരായ ഞങ്ങളെയെല്ലാവരെയും ഇവയ്ക്കെല്ലാം യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കണമെ. വെടിപ്പു

ഉള്ളതും ആനന്ദകരവും പാപരഹിതവുമായ ജീവിതത്തിൽ അ  
 സ്വകാരത്തിന്റെ ദൃഷ്ടസേനകൾക്ക് വിധേയമാകാത്ത സമാധാന  
 പരമായ നിര്യാണം ഞങ്ങളും അനുഭവിക്കാൻ ഇടയാകണമെ.  
 കർത്താവേ! കരുണാദൃഷ്ടിയാൽ ഞങ്ങളെ കടാക്ഷിച്ച് വിലപി  
 ച്ചിരിക്കുന്നവരെ ആശ്വസിപ്പിക്കുകയും ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്നവരെ  
 ധൈര്യപ്പെടുത്തുകയും സ്നാനവദനരായിരിക്കുന്നവർക്ക് മുഖപ്രസ  
 ന്നത നൽകുകയും ചെയ്യണമെ. കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കുന്ന ഏവ  
 ക്കും ഏതു സ്ഥാനത്തും അവനവന്റെ ആവശ്യാനുസരണം ശര  
 ണവും പ്രത്യാശയും ആയിരുന്നതുകൊണ്ട് അവരുടെ മുഖത്തു  
 നിന്ന് കണ്ണുനീരും ദുഃഖവും നീക്കികളയണമെ. ദൈവമേ! ക  
 ര്ത്താവിന്റെ മ്ശിഹായിലുള്ള പ്രത്യാശയിൽ മുൻകൂട്ടി കർത്താവി  
 ന്റെ അടുക്കലേക്ക് യാത്രപുറപ്പെട്ടവരും ശ്രേഷ്ഠവും മഹനീയ  
 വുമായ അവിടുത്തെ പ്രത്യക്ഷതയെ പ്രതീക്ഷിച്ചുകൊണ്ടിരിക്ക  
 ന്നവരുമായ ഞങ്ങളുടെ എല്ലാ മാതാപിതാക്കൾക്കും സഹോദ  
 രീസഹോദരന്മാർക്കും ഗുരുക്കന്മാർക്കും ഞങ്ങളെല്ലാവരെയും വഹി  
 ച്ചിരിക്കുന്ന തവ കൃപയാൽ ഭാഗ്യകരമായ ഭവനങ്ങളിൽ വിശു  
 ഖന്മാരോടുകൂടിയുള്ള ആശ്വാസം നൽകണമെ. ആ പ്രത്യക്ഷ യെ  
 ലത്തുരഹിതമായ പ്രസന്നമുഖങ്ങളോടുകൂടെ എതിരേൽ  
 ക്കുവാൻ ഞങ്ങളും കാത്തിരിക്കുന്നു. കർത്താവേ! മുൻകൂട്ടി നി  
 ദ്രപ്രാപിച്ചവരും ഇവിടെ അവശേഷിക്കുന്നവരുമായി രക്ഷിതരും.  
 അവിടുത്തെ കർത്തൃത്വത്തിന്റെ ദാസ്യമായ ഞങ്ങളെല്ലാവരും  
 ആദ്യന്തമില്ലാത്ത തിരുരാജ്യത്തിൽ വന്ദ്യവും ഗ്രഹണാതീതവു  
 മായ തിരുനാമത്തെയും തവഏകപുത്രനേയും തിരുപരിശുദ്ധ റു  
 ഹായേയും സ്തുതിച്ചു പുകഴ്ത്തുവാൻ യോഗ്യരായിത്തീരണമെ.  
 ഹോശോ.....

O Lord, who art the eternal light, greatly graceful and  
 true; that brightness and life, and the spring of  
 immortality; the creator of all things who sets in order  
 the worlds and the changes in them; Thou art awful and  
 glorious in Thy command, long suffering and merciful.  
 Secrets are not hid before Thy divine vision and the  
 depths of the minds and the reckonings of the heart are  
 uncovered and exposed before Thee. Thy judgements are

immeasurable and Thy ways unsearchable. Thou didst send Thy beloved Son Jesus Christ to the world that He might abrogate death and kill the dragon who slaughters men. Thou didst proclaim life and immortality to every willing would. By Thy command we are sent from this world full of suffering, to that world excellent and incorruptible. O Lord, who art the Master of all things and the Ruler of both worlds, we offer before Thee prayer and supplication at this time of burial of Your servant, who has separated and departed from this temporary sojourn of life that Thou mayest receive his soul by the angels of peace who shall take him forth from this place and make him dwell in the heavenly mansions. O Lord, deliver his soul from the clutches of evil spirits. Save him from the bonds of the enemy. May such armies which encircle those that fear his name and do Thy will, encounter him. Absolve completely all his sins by Thy human love. Blot out his follies fully by Thy loving kindness. Send Thy succour openly for his travel. Extend to him Thy right hand, full of grace that it may draw him out from the whirlpool of second death. Help him by Thy invisible power. Protect him from the frightful passes of the devils. Do not Thou judge him in his lawlessness since everybody stands condemned before You. O Lord, perceive Thou the infirmity of our nature. Remember Thou concerning him and concerning us, Thy holy name with which we have been called and the multitude of Thy mercies. May the precious passions of Thy only begotten Son, for the salvation of our race, supplicate for us. May Thy mercies and Thy grace dawn upon him. May the victorious cross (+) in which he believed be to his soul a pillar of light making him dwell amidst the company of

the saints. May Thy loving kindness manifest upon him, that satan, the enemy of our race, shall blush and be ashamed, since his evil desire has not been fulfilled. Lord, be Thou to this Thy servant a fortress, a companion, a keeper and a helper until he shall reach the blessed mansions of the devotes of Thy name and rejoice there in Thy eternal glory, and forget his sorrows and mournings and afflictions resting in bosoms like that of Abraham. O Lord, make also who are Thy worshippers ready for these, that with live's

pure sweet and protected from sins, we may attain a peaceful departure, not overcome by the evil forces of darkness. O Lord, while looking upon us with an eye of compassion, give comfort to the wailing; encourage those who are sorrowful; remove all the tears and sadness from the faces of those who praise Thee, becoming thyself the hope and trust to each one, in every place as befitting him. Lord, grant by Thy grace possessing all of us, that repose with the saints in bliss- full mansions, to all our parents, brethern and teachers who have already proceeded to Thee with hope in the Messiah and await His great and glorious revelation; which we also await to see, with clear faces, devoid of all shame; that we all who are saved; the servants of his lordship; those who have gone before and those who remain back, may be worthy to praise and exalt in Thy eternal kingdom, Thy adored and incomprehensive name and that Thy only begotten Son and Thy Spirit, all holy, good, adored, life-giving consubstantial with Thee now and always for ever.

Amen

Hoso.....

തക്ശെപ്തൊ  
(കോലോ ദക്ശോ)

മരണം പ്രാപിച്ചുഴുകിപ്പോ-യോനാം.  
 ലാസറിനെക്കബറീ-ന്നാഹ്യാനം ചെയ്ത-  
 സ്രഷ്ടാവിനാജ്ഞാ-ദ്ധാനിയുത്ഥാന മഹാദിവസേ  
 മൃതരെ-യേറ്റിച്ചേർക്കും  
 യോശാഫാത്തൈന-സാന്ദനസ്ഥാനത്തിൽ  
 അരചനിരിക്കും. ത്രോണോസിൽ  
 സത്യവിധിക്കായ് തലമുറകൾ വന്നെത്തീടും.  
 നാഥാ! സർവ്വേശാ! എന്മേലന്നാളിൽ  
 കാരുണ്യം ചെയ്യേണ. നീ-പ്രാണപ്രദനല്ലോ.

**എത്രൊ**

കാരുണ്യവാനായ ദൈവമേ! കർത്താവിൽ അഭയം പ്രാപിച്ചുകൊ  
 ണ്ട് ഈ സുഗന്ധധൂപം ഞങ്ങൾ അണയ്ക്കുകയും തിരു കല്പനപ്ര  
 കാരം ഇവിടെയുള്ള ജീവിതത്തിൽ നിന്ന് വിട്ടുമാറിയിരിക്കുന്ന ഈ  
 ആത്മാവിനുവേണ്ടി കർത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. പി  
 ശാചുക്കളുടെ കഠിനബന്ധനത്തിൽ നിന്നും അന്തരീ ക്ഷവാസിക  
 ളും അദ്യശ്യമായ ശത്രുക്കളുടെ അദ്യശ്യഗണത്തിൽ നിന്നും ഈ  
 ആത്മാവ് രക്ഷിക്കപ്പെടുമാറാകണമെ. ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും  
 നിത്യദൈവവുമേ! ഈ ആത്മാവ് യാത്ര ചെയ്ത് തവ വിശുദ്ധന്മാരു  
 ടെ ആലയങ്ങളിലും ജീവനുള്ളവരുടെ പട്ടണത്തിലും ചെന്നുചേരു  
 വാൻ ഞങ്ങളിലുള്ള തവ മഹാകരുണയാൽ സംഗതിയാക്കുകയും  
 ചെയ്യണമെ. മോറാൻ വാലോ....

O merciful God, we take refuge in Thee and offer this  
 smoke of incense and pray to Thee for this soul, who by  
 Thy command has departed from here, that he may be  
 saved from the bitter grasp of the devils and from the  
 deceptive band of the aerial and invisible enemies and  
 travel and reach Thy holy mansions and city of life, by  
 Thy great mercy towards us, O our Lord and God, for  
 ever. Amen. Moronvalo.....

**കോലൊ**

(തുബൈക്ക് ഈത്തൊ)

ധന്യൻമൃശിഹാ! വാക്കാൽ മൃതരെയ്യ-പ്പിപ്പോൻ  
 തൻകല്പന പാ-ലിച്ചോക്തായ്-തേജോ-വസ്ത്രം നൽകീടും.  
 അവനെ രാജ്യത്തെതിരേല്ലാൻ അവർ മോലങ്ങളിലേറിവരും.  
 അവനാനന്ദത്തോ-ടാക്കും-വന്നേ-റിക്കൈക്കൊണ്ടിടുവിൻ  
 കല്പന കാത്തോ-ക്തായ് മുമ്പേ-താതൻ കരുതിടുമാ-രാജ്യം.

മാമോദീസാ-നീരിൽനിന്നും മ്ശീ-ഹാ തൻ  
 റൂൾമായേറ്റോരേ മൃതരേ! വഴിനി-ങ്ങൾക്കുണ്ടാശിപ്പാൻ  
 മൃതിലോകത്തിൽ ധീരതയും-പ്രത്യാശയതും പ്രാപിപ്പിൻ  
 ഉയിരോടെഴുന്നേൽക്കും നിങ്ങൾ കേടേ-തും തീണ്ടീടാതെ  
 കല്ലറയിന്നും പരുദീസാ പുകാൻ വാസരമാ-സന്നം.  
 ബാരെക്മോർ-ശുബഹോ.....

ധന്യൻ പൌലോസ്-ശ്ലീഹാ ചൊന്നേവം-കേട്ടേൻ  
 മൃതരെയോത്തി-ട്ടഴൽ നിങ്ങൾ കരുതെ-ന്നാശിച്ചിടുന്നേൻ  
 വാനിൻ കാഹളനാദത്താൽ-മൃതരല്ലാരുമെഴുന്നേൽക്കും.  
 താൽക്കാലികമാമീ-ഗാത്രം നിത്യ-തയെ പ്രാപിച്ചിടും.  
 തനുവെഴുന്നേൽക്കും കേടില്ലാ-തുത്ഥാ-നത്തിൻ വൻനാളിൽ.  
 മെനൊലം.....

I heard Paul the blessed apostle say, My brethren, you should not grieve over those who are dead for with the sound of the trumpet all the dead shall be raised. Then this corruptible must put on incorruption. The pledge for such a new life is the Body and Blood of Christ.  
 Menolam.....

വഷിക്കട്ടെ താത-നയച്ചിട്ടാ ബാബേൽ  
 തീച്ചുളയിൽ ബാ-ലന്മാരിൽ വീഴ്ത്തിയ ജീവപ്പനിനീരാ  
 മൃതിലോകത്താകലമേറും-ഭവനങ്ങളിൽ മരുവുന്നോരിൽ-  
 നിന്നഭയത്തിൽ നിദ്രിതരാം ദാസ-ന്മാർ തൻ പിഴപോക്കീ  
 ടുവകാശം നൽ-കീടേണം ശാശ്വ-തസുസ്ഥിരരാ-ജ്യത്തിൽ.

**മദ്റോശൊ**

നിൻശരണേ മൃതനാം ദാസന്നുത്മാനം  
നവൃത ന-ൽക-ട്ടെ.

ഇതുമൃതിയിൻ ദിവസം-വേദനയിൻ ദിവസം.  
പരിദേവന ദിവസം-കടദിവസം നാഥാ!  
നൽകണമാ-ശ്യാ-സം.

ഏവരുമൊരുപോലീ-മൃതിനുകരണമെന്നാൽ  
യൗവ്വനമൃതി കണ്ണാൽ-കഠിനതരം നാഥാ!  
നൽകണമാ-ശ്യാ-സം.

സകലമമത്തിടുമാ-മൃതി മുന്നറിവെന്ത്യേ  
സതവരമെത്തുകയാ-ലിവനുത്മാനത്തിൽ  
നൽകണമാ-ശ്യാ-സം.

സഹജൻ രക്ഷിക്കൊ-സ്തേഹിതനതകീടാ  
ഏവം നിബിഘചനം-ക്രിയയാൽ നിറവേറി  
തുണനാഥാ-ചെയ്ക.

മൃതരാമുറ്റോക്കായ-കഷ്ടപ്പെടുവാനും  
നാശകനാം മൃതിയെ-മചാല്പിക്കരയാനും  
ബാധ്യതയു-ണ്ടെ-വനും.

നാവുകളിനെല്ലാം-സ്തോത്രം കത്താവേ!  
നിന്നാൽ മൃതരുടെ-സ്വർഗ്ഗം നേടീടും  
സ്തോത്രം പാ-ടീ-ടും.

**മദ്റോശൊ**

(യൗമൊക് ലോക്)

മൃതിയെ നുക-ന്നുത്മാനത്തിൻ-ശരണം.  
തന്നവനാ-മുയിരിൻ-നാഥൻ-ധന്യൻ.

സീനായ്മേ-ലവരോഹം ചെ-യ്തീശൻ  
മോശയ്ക്കു-ത്മാനം-വെളിവാൽ-കാട്ടി.

സ്വർഗ്ഗീയം-ശ്ലോമിൻ-ത്രോണോ-സിക്കൽ  
സുസ്തുതിതൻ-ദാസ-കേകട്ടീ-ശൻ.

ഈ ദാസൻ-നാഥാ! തിരുസന്നിധിയിൽ  
ചെയ്ത പിഴ-യെല്ലാം-ക്ഷമ നൽ-കേണം.

എരിതീയും-വിധിയും-നീക്കീ-ട്ടിവനെ  
കാക്കുക നിൻ-തൻവാൽ-രക്ത-ത്താലും.

നിന്നിലുറ-ങ്ങിടുമീ-ദാസൻ-നാഥാ!  
പ്രാപിച്ചാ-നഭയം-നിൻസ്തീ-ബായെ.

ഭീകരമാം-വിധിയോ-ടതിവേ-ദനയും  
നരകവുമേ-ൽക്കരുതേ-നാഥാ!-ദാസൻ.

നിന്നെയേ-റ്റോനാ-മീദാ-സനെ നീ  
ഏറ്റുപറ-ഞ്ഞീടണം-വാഗ്ദാ-നംപോൽ.

തിരുനാമം-തള്ളാ-ത്തോനാ-മിവനെ  
നരകത്തിൽ-തള്ളി-ടരുതേ-നാഥാ!

ദ്രുതഗതിയാ-യ് മരണം-സവിധം-പുകി  
നിങ്ങളെ കൂ-ട്ടതിൽനി-ന്നെന്നേ-നീക്കി.

പ്രാർത്ഥനയിൽ-മേന്മേൽ-എന്നെ-യോപ്പിൻ  
എന്നെ മറന്നീടാ-നിടയാ-കരുതേ.

മൃതിയാൽ നിൻ-ദാസൻ-വേർപെ-ട്ടതിനാൽ  
രക്ഷകനേ!-ഞങ്ങൾ-വ്യഥയിൽ-മുഴുകി.

പരിശുദ്ധ-ന്മാരൊ-ത്തിവനെ-യേദൻ  
പറുദീസിൻ-പന്തി-ക്കേറ്റി-ടേണം.

വിമലന്മാ-രൊന്നി-ച്ചിവനെ-പ്രഭയിൻ

മണവറയിൽ-പാപ്പി-ക്കണമേ-നാഥാ!

നവജീവൻ-ഉത്ഥാ-നവുമാം-നിന്നെ  
അവരോടൊ-ത്തിവനും-വാഴ്ത്തീടട്ടെ.

**സുമ്മോറൊ**

ആദാം നിജമക്കൾക്കേകിയ കാസാ-  
ആ മൃതി പാനീയത്തിനു കയ്യേറും  
പാനം ചെയ്യാനാദാമി-  
നാത്തജരതുമുയായ് കൈമാറി.

O how bitter is the cup of death which Adam mixed for his children. He passed it from one to another until all the sons of man had drunk of it.

വായനക്കാരൻ: ഒരൈത്തായുടെ അഞ്ചാം പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും- ബാരെക്മോർ.

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടികളുടെ ഉടയവനു സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കുമുണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

**വായനകൾ**

ആവത്തുപുസ്തകം 32: 49-52.

നീ യെരിഹോവിന്നെതിരെ മോവാബ്ദേശത്തുള്ള ഈ അബാ രീ. പർവ്വതത്തിൽ നെബോമലമുകളിൽ കയറി ഞാൻ യിസ്രേൽ മക്കൾക്കു അവകാശമായി കൊടുക്കുന്ന കാനാൻദേശത്തെ നോക്കി കാണുക. നിന്റെ സഹോദരനായ അഹരോൻ ഹോർ പർവ്വതത്തിൽ വെച്ച് മരിച്ചു തന്റെ ജനത്തോടു ചേർന്നുപോലെ നീ കയറുന്ന പർവ്വതത്തിൽ വെച്ചു നീയും മരിച്ചു നിന്റെ ജനത്തോടു ചേരും. നിങ്ങൾ സീൻമരുഭൂമിയിൽ കാദേശിലെ കലഹജലത്തിങ്കൾ യിസ്രായേൽ മക്കളുടെ മദ്ധ്യേ വെച്ചു എന്നോടു അകൃത്യം ചെയ്ക കൊണ്ടും യിസ്രായേൽ മക്കളുടെ മദ്ധ്യേ വെച്ചു എന്നെ ശുദ്ധീകരിക്കായ്കകൊണ്ടും തന്നെ. നീ ദേശത്തെ നിന്റെ മുമ്പിൽ കാണും; എങ്കിലും ഞാൻ യിസ്രായേൽ മക്കൾക്കു കൊടുക്കുന്ന ദേശത്തു നീ കടക്കയില്ല.

Reader: The lesson from the fifth book of Moses, the first among the prophets, Barekmor.

Response: Glory be to the Lord of the prophets and his mercy be upon us for ever.

**DEUTERONOMY 32: 49-52**

Get thee up into this mountain Ab-a-rim, unto mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and behold the land of Canaan, which

I give unto the children of Israel for a possession: And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people. Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of Meribathkadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified me not in the midst of the

children of Israel. Yet thou shalt see the land before thee; but thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel.

വായനക്കാരൻ: ഒരൈത്തായുടെ അഞ്ചാം പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും- ബാരെക്മോർ.

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടികളുടെ ഉടയവൻ സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കുമുണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

**ആവത്തുപുസ്തകം 34: 1-6**

അനന്തരം മോശേ മോവാബ് സമഭൂമിയിൽ നിന്നു യെരിഹോ വിനെതിരെയുള്ള നെബോ പർവ്വതത്തിൽ പിസ്താമുകളിൽ കയറിയത്തോവ ദാൻ വെരെ ഗിലയാദ് ദേശം ഒക്കെയും നഷ്ടാലിദേശ

മൊക്കെയും എഫ്രയീമിന്റെയും മനശ്ശെയുടെയും ദേശവും പടിഞ്ഞാറേ കടൽവരെ യെഹൂദാദേശമൊക്കെയും തെക്കേ ദേശവും ഇഴന്തനഗരമായ യെരിഹോവിന്റെ താഴ്വീതി മുതൽ സോവാർ വരെയുള്ള സമഭൂമിയും അവനെ കാണിച്ചു. അബ്രഹാമിനോടും യിസഹാക്കിനോടും യാക്കോബിനോടും: ഞാൻ നിന്റെ സന്തതിക്കുകൊടുക്കുമെന്നു സത്യം ചെയ്ത ദേശം ഇതു തന്നെ; ഞാൻ അതു നിന്റെ കണ്ണിനു കാണിച്ചു തന്നു; എന്നാൽ നീ അവിടേക്കു കടന്നു പോകയില്ല. എന്നു യഹോവ അവനോടു കല്പിച്ചു. അങ്ങനെ യഹോയുടെദാസനായമോശെ യഹോവയുടെ വചനപ്രകാരം അവിടെ മോവാബു ദേശത്തു വെച്ചു മരിച്ചു. അവൻ അവനെ മോവാബ് ദേശത്തു ബേത്ത്-പെയോരിനേതിരെയുള്ള താഴ്വരയിൽ അടക്കി; എങ്കിലും ഇന്നുവരെയും അവന്റെ ശവക്കുഴിയുടെ സ്ഥലം ആരും അറിയുന്നില്ല.

Reader: The lesson from the fifth book of Moses, the first among the prophets, Barekmor.

Response: Glory be to the Lord of the prophets and his mercy be upon us for ever.

**DEUTERONOMY 34: 1-6**

And Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the Lord shewed him all the land of Gilead, unto Dan. And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, unto the utmost sea. And the south, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, unto Zoar. And the Lord said unto him, This is the land which I sware unto abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither. So Moses the servant of the Lord died there in the land of Moab, according to the word of the Lord. And he

buried him in valley in the land of Moab, over against Bethpeor: but no one knoweth of his sepulchre unto this day.

ഭൂവിലശേഷം ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ  
ശ്ലീഹന്മാർ പോയ് ജാതികളിടയിൽ  
ഭൂതലസീമയിതോളം നല്ലേവൻ ഗേലോൻ  
കൈക്കൊൾവോ-കൊക്കെയെഴും  
ഭാഗ്യമിതെ-നറിയിച്ചു സ്വർഗ്ഗമഹാ-രാജ്യം

Those Apostles Chosen, sent by God, they went-  
to ev'ry place Through all the world,  
Gentiles heard from them the news,  
The Gospel grace. They proclaimed-the kingdom,  
Heav'ns rule-of freedom For the faithful bliss.

വായനക്കാർ: പരിശുദ്ധനായ പത്രോസ് ശ്ലീഹയുടെ  
പൊതുലേഖനത്തിൽ നിന്നും; ഹാബീബായ്-ബാരെക്മോർ

പ്രതിവാക്യം: (ശ്ലീഹന്മാരുടെ) ഉടയവനു സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ  
തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ

**2 പത്രോസ് 3: 8-13.**

എന്നാൽ പ്രിയമുള്ളവരേ, കർത്താവിന്നു ഒരുദിവസം ആയിരം സംവത്സരം പോലെയും ആയിരം സംവത്സരം ഒരുദിവസം പോലെയും ഇരിക്കുന്നു എന്നീ കാര്യം നിങ്ങൾ മറക്കരുത്. ചിലർ താമസം എന്നു വിചാരിക്കുന്നതുപോലെ കർത്താവു തന്റെ വാഗ്ദത്തം നിവർത്തിപ്പൻ താമസിക്കുന്നില്ല. ആരും നശിച്ചു പോകാതെ എല്ലാവരും മാനസാന്തരപ്പെടുവാൻ അവൻ ഇച്ഛിച്ചു നിങ്ങളോടു ദീർഘക്ഷമ കാണിക്കുന്നതേയുള്ളൂ. കർത്താവിന്റെ ദിവസമോ കള്ളനേപ്പോലെ വരും. അന്നു സ്വർഗ്ഗം കൊടുമ്മുഴക്കത്തോടെ ഒഴിഞ്ഞുപോകും; മൂലപദാർത്ഥങ്ങൾ കത്തിയഴിയുകയും ഭൂമിയും അതിലുള്ള പണികളും വെന്തുപോകയും ചെയ്യും. ഇങ്ങനെ ഇവ ഒക്കെയും അഴിവാറുള്ളതായിരിക്കയാൽ സ്വർഗ്ഗം ചുട്ടഴിവാറും.

മൂലപദാത്മങ്ങൾ വെന്തുരുക്വാനം. ഉള്ള ദൈവ ദിവസത്തിന്റെ വരവു കാത്തിരുന്നും ബദ്ധപ്പെടുത്തിയും കൊണ്ട് നിങ്ങൾ എത്ര വിശുദ്ധജീവനും ഭക്തിയും ഉള്ളവർ ആയിരിക്കേണം. എന്നാൽ നാം അവന്റെ വാഗ്ദത്തപ്രകാരം നീതി വസിക്കുന്ന പുതിയ സ്വർഗ്ഗത്തിനും പുതിയ ഭൂമിക്കുമായിട്ടു കാത്തിരിക്കുന്നു.

Reader: The lesson from the second Epistle General of St. Peter, Habaibai, Barekmor.

Response: Glory be to the Lord of the Apostles, and His mercy be upon us for ever.

**2 Peter 3: 8-13**

But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and thousand years as one day. The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance. But the day of Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up. Seeing then that all these things shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness. Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat? Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness. Habaibai, barekmor

നിങ്ങളെ ഞങ്ങളുറിച്ചതൊഴി- ചിങ്ങോരുവൻ  
 വന്നറിയിച്ചാൽ വാനവനെങ്കിലുമാദൃതൻ  
 താനേൽക്കും സഭയിൻ ശാപം  
 പലതരമുപദേശങ്ങളുഹോ പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു  
 ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊ-ട്ടവസാനിപ്പിച്ചോൻ ധ-ന്യൻ.

Paul the blessed- Saint, the Lord's Apostle, said  
 If one come to preach to you Other doctrine than  
 we know, Be he man or angel bright,  
 Curs'd be he in Churchs sight; Doctrines all  
 diverse arise, Shooting up with first and last  
 Trusts God's truth and holds it fast.

വായനക്കാർ: പൗലോസ് ശ്ലീഹാ കൊരിന്ത്യക്ക് എഴുതിയ ഒന്നാം ലേഖനത്തിൽ നിന്നും : ആഹായ്-ബാരെക്മോർ.

പ്രതിവാക്യം: ശ്ലീഹായുടെ ഉടയവനു സ്തുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ

**1 കൊരിന്തി 15: 34-53**

നീതിയോടെ ഹൃദയത്തെ ഉണർത്തുവിൻ. നിങ്ങൾ പാപം ചെയ്യരുത്. ചില ആളുകളിൽ ദൈവത്തെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവ് ഇല്ലാതിരിക്കുന്നു. നിങ്ങളെ ലളിപ്പിക്കുവാനായിട്ടാകുന്നു ഞാൻ പറയുന്നത്. നിങ്ങളിൽ ഒരാൾ, മരിച്ചവർ എങ്ങനെ പുനരുത്ഥാനം ചെയ്യുമെന്നും ഏതു ശരീരത്തോടുകൂടി വരും എന്നു ചോദിച്ചേക്കാം. ഭോഷാ! നീ വിതയ്ക്കുന്ന വിത്ത് ക്ഷയിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ മുളയ്ക്കുന്നില്ല. നീ വിതയ്ക്കുന്നത് ഉണ്ടാകുവാൻ പോകുന്ന ശരീരമല്ല; ഗോതമ്പിന്റേയോ യവത്തിന്റേയോ മറ്റേതെങ്കിലും ധാന്യത്തിന്റേയോ വെറും മണിമാത്രം. എന്നാൽ ദൈവം തന്റെ ഇഷ്ടം അനുസരിച്ച് ഓരോ വിത്തിനും അതിന്റേതായ ശരീരം നൽകുന്നു എല്ലാശരീരവും ഒന്നുപോലെല്ല. മനുഷ്യന്റെ ശരീരം ഒന്ന്, മൃഗങ്ങളുടെ ശരീരം മറ്റൊന്ന്, പക്ഷികളുടെ ശരീരം വേറൊന്ന്, മത്സ്യങ്ങളുടെ ശരീരം വേറൊന്ന്. സ്വർഗ്ഗീയ ശരീരങ്ങൾ ഉണ്ട്. ഭൗമിക ശരീരങ്ങളും ഉണ്ട്. എന്നാൽ സ്വർഗ്ഗീയരുടെ തേജസ്സ് ഒന്ന്,

ഭൗമികരുടെ തേജസ്സ് മറ്റൊന്ന്. സൂര്യന്റെ തേജസ്സ് ഒന്ന്; ചന്ദ്രന്റെ തേജസ്സ് മറ്റൊന്ന്, നക്ഷത്രങ്ങളുടെ തേജസ്സ് വേറൊന്ന്, നക്ഷത്രങ്ങൾ തമ്മിലും തേജസ്സിനു വ്യത്യാസമുണ്ട്.

അപ്രകാരം തന്നെയാകുന്നു മരിച്ചവരുടെ പുനരുത്ഥാനവും. നശ്വരതയിൽ വിതയ്ക്കപ്പെടുന്നു; അനശ്വരതയിൽ ഉത്ഥാനം ചെയ്യുന്നു. ഹീനമായി വിതയ്ക്കപ്പെടുന്നു, മഹത്വത്തോടെ ഉത്ഥാനം ചെയ്യുന്നു. ബലഹീനതയോടെ വിതയ്ക്കപ്പെടുന്നു. ബലിഷ്ഠതയോടെ ഉത്ഥാനം ചെയ്യുന്നു. ഭൗതികശരീരം വിതയ്ക്കപ്പെടുന്നു, ആത്മീയശരീരം ഉത്ഥാനം ചെയ്യുന്നു. ഭൗതികശരീരം ഉണ്ടെങ്കിൽ ആത്മീയശരീരവുമുണ്ട്. ആദ്യമനുഷ്യനായ ആദാം ജീവനുള്ളവനായിത്തീർന്നു എന്ന് എഴുതപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ഒടുക്കത്തെ ആദാം ജീവിപ്പിക്കുന്ന ആത്മാവുമായി. എന്നാൽ ആദ്യം ആത്മീയനല്ല ഭൗതികനാണ് ഉണ്ടായത്. ആദ്യ മനുഷ്യൻ ഭൂമിയിൽ നിന്ന് മണ്ണുകൊണ്ടുണ്ടാക്കപ്പെട്ടവനും രണ്ടാമത്തെ മനുഷ്യൻ സ്വർഗ്ഗീയനായ കർത്താവും ആകുന്നു. ഭൂമിയിൽ നിന്നുള്ളവൻ എങ്ങനെ ഇരിക്കുന്നുവോ അങ്ങനെ തന്നെ ഭൗമികരും. സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നുള്ളവൻ എങ്ങനെയോ അങ്ങനെ തന്നെയായിരിക്കും. സ്വർഗ്ഗീയരും. ഭൗമികന്റെ സാദൃശ്യം നാം ധരിച്ചതുപോലെ തന്നെ സ്വർഗ്ഗീയന്റെ സാദൃശ്യവും നാം ധരിക്കും. എന്നാൽ എന്റെ സഹോദരന്മാരേ! ജഡരക്തങ്ങൾക്കു സ്വർഗ്ഗരാജ്യം അഹിക്കാവുന്നതല്ല. നശ്വരമായതിനെ അനശ്വരതയെ അഹിക്കാവുന്നതല്ലായെന്നും ഞാൻ പറയുന്നു. ഇതാ ഞാൻ ഒരു രഹസ്യം നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. നാം എല്ലാവരും നിദ്ര പ്രാപിക്കയില്ല. അവസാനകാഹളം-ഊതുന്വോൾ കണ്ണിമയ്ക്കുന്നത്രവേഗത്തിൽ നാം എല്ലാവരും രൂപാന്തരപ്പെടും. മരിച്ചവർ അക്ഷയമായി പുനരുത്ഥാനം ചെയ്യുകയും നാം രൂപാന്തരപ്പെടുകയും ചെയ്യും. എന്തെന്നാൽ നശ്വരമായത് അനശ്വരതയും മർത്യമായത് അമർത്യതയും ധരിക്കുവാൻ പോകുന്നു. ആഹായ് ബാറെക്മോർ.

Reader: The lesson from the first Epistle of St. Paul, the Apostle, to the Corinthians Ahai Barekhmor.

Response: Glory be to the Lord of the Apostle and His mercy be upon us-for ever.

1 CORINTHIANS 15: 34-53

Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak this to your shame. But some one will say, how are the dead raised up? and with what body do they come? Thou fool, that which thou sowest is not quickened, except it die. And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other grain: But God giveth it a boady as it hath pleased him, and to every seed his own body. All flesh is not the same flesh: but there is one kind of flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, and another of birds. There are also celestial bodies, and

bodies terrestrial: but the glory of the celestial is one, and the glory of the terrestrial is another. There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for one star different from another star in glory. So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption: It is sown in dishonour, it is raised in glory: it is sown in weakness; It is raised in power: It is sown in a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body. And so it is written, The first man Adam was made in a living soul; the last Adam was made a quickening spirit. Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual. The first man is of the earth, earthy: the second man is the Lord from heaven. As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly. And as we have born the image of the earthy,

we shall also bear the image of the heavenly. Now this I say brethren, that flesh and blood can not inherit the kingdom of the God; neither doth corruption inherit incorruption. Behold, I shew a mystery; we shall not all sleep, but we shall all be changed. In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality. Ahai Barekmore.

**പെർഗോമൊ**

ഹാലേലൂയ്യ-ഉ-ഹാലേലൂയ്യ പ്രീതിപ്പെട്ടിടണമേയടിയാനിൽ ഏറും കൃപയാലിവനെ രക്ഷിക്ക-ഹാലേലൂയ്യ.

ശെമ്മാശ്ശൻ/ശുശ്രൂഷക്കാരൻ: ബാറെക്മോർ. നാം അടക്കത്തോടും ഭയത്തോടും വണക്കത്തോടും ചെവികൊടുത്ത് നമ്മുടെ മുമ്പാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ കർത്താവേശുമ്പ്രീഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോനിലെ, ദൈവത്തിന്റെ ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ കേൾക്കണം.

Deacon/Altar Asst.: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Gospel of the living words of God, in the Holy Evangelion of our Lord jesus Christ, that is read to us.

പുരോഹിതൻ:+ നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സമാധാനം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പ്രതിവാക്യം: അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ-ദൈവമായ കർത്താവു ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാ-കട്ടെ.

പുരോഹിതൻ: ജീവൻ നൽകുന്ന(സുവിശേഷമായ) നമ്മുടെ കർത്താവേശുമ്പ്രീഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ,

ലോകത്തിനു ജീവനും രക്ഷയുംപ്രദംലോഷിക്കുന്ന യോഹന്നാൻ ശ്ലീഹായിൽ നിന്ന്.

പ്രതിവാക്യം: വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു-നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായ് തന്നെ അയച്ചവനു സ്തുതികളും-നാം എല്ലാവരുടെയും മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

പുരോഹിതൻ: വിശുദ്ധ കന്യകമറിയാമ്മിൽ നിന്നു ശരീരിയായിത്തീർന്ന ദൈവവും, ജീവന്റെ വചനവുംനമ്മുടെരക്ഷകനുമായകത്താവേശുമ്മശിഹായുടെ വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവ ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

പ്രതിവാക്യം: അങ്ങനെ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിച്ചു ഏറ്റു പറയുന്നു.

**ഏവൻഗേലിയോൻ**

Öj. Sull#IR 5â 19-29Ö

യേശു അവരോട് പറഞ്ഞത്: “ഞാൻ സത്യമായും സത്യമായും നിങ്ങളോടു പറയുന്നു; പിതാവ് ചെയ്യുന്നതായ് കാണുന്നതല്ലാതെ പുത്രൻ സ്വന്തമായി ഒന്നും ചെയ്യുവാൻ കഴിയുകയില്ല. എന്തെന്നാൽ പിതാവ് ചെയ്യുന്നവയെ-അപ്രകാരം തന്നെ-പുത്രനും ചെയ്യുന്നു. പിതാവ് തന്റെ പുത്രനെ സ്നേഹിക്കുകയും താൻ ചെയ്യുന്നതെല്ലാം അവന് കാണിച്ചുകൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. നിങ്ങൾ അത്ഭുതപ്പെടുവാനായിട്ട് അവയിലുപരിയായിട്ടുള്ള പ്രവൃത്തികളേയും അവന് കാണിച്ചുകൊടുക്കുന്നു. പിതാവ് മരിച്ചവരെ ഉദ്ധരിച്ച് ജീവിപ്പിക്കുന്നതുപോലെ തന്നെ പുത്രനും തനിക്കിഷ്ടപ്പെടുന്നവരെ ജീവിപ്പിക്കുന്നു. പിതാവിനെ ബഹുമാനിക്കുന്നതുപോലെഎല്ലാവരും പുത്രനേയും ബഹുമാനിപ്പാനായിട്ട്പിതാവ് ഒരവനും വിധി നൽകാതെ ന്യായവിധിയെല്ലാം പുത്രനെ ഏല്പിച്ചിരിക്കുന്നു. പുത്രനെ ബഹുമാനിക്കാത്തവർ അവനെ അയച്ച പിതാവിനേയും ബഹുമാനിക്കുന്നില്ല. ഞാൻ സത്യമായും സത്യമായും നിങ്ങളോടു പറയുന്നു, എന്റെ വചനം കേട്ട് എന്നെ അയച്ചവനെ വിശ്വസിക്കുന്നവൻ നിത്യജീവൻ ഉണ്ട്. അവൻ ന്യായവിസ്താരത്തിലുൾപ്പെടാതെ മരണം വിട്ട് ജീവനിലേക്ക് കടന്നിരിക്കുന്നു. ഞാൻ സത്യമായും സത്യമായും നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. മരിച്ചവർ ദൈവപുത്രന്റെ ശബ്ദം കേൾക്കുകയും കേൾ

ക്കുന്നവർ ജീവിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന സമയം വരുന്ന. അത് ഇപ്പോൾ തന്നെയുമാകുന്നു. എന്തെന്നാൽ പിതാവിന് തന്നിൽ തന്നെ ജീവനുള്ളപ്രകാരം പുത്രനും തന്നിൽ തന്നെ ജീവനുള്ളോയിരിപ്പാൻ തക്കവണ്ണം വരും കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്. ന്യായവിധിയും കൂടിയും നടത്തുവാൻ അവനെ അധികാരപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. എന്തെന്നാൽ അവൻ മനുഷ്യപുത്രനാകുന്നു. ശവക്കല്ലറയിൽ സ്ഥിതിചെയ്യുന്നവരെല്ലാം അവന്റെ ശബ്ദം കേട്ട് നന്മ ചെയ്തവർ ജീവനുവേണ്ടിയും തിന്മചെയ്തവർ ദണ്ഡവിധിക്കു വേണ്ടിയും പുനരത്ഥാനം ചെയ്യുന്ന സമയം വരുന്ന. ഇതിൽ നിങ്ങൾ അത്ഭുതപ്പെടേണ്ട. **നിങ്ങൾക്കെല്ലാവർക്കും സംപ്രീതി ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.**

Celebrant: + Peace be-to-you—all.  
Response: And with thy spirit

Celebrant: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life giving preaching from John the Apostle, the preacher who preaches life and redemption to the world.

Response: Blessed is He, who has come and is to come; praise be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all-for ever.

Celebrant: Now in the time of dispensation of our Lord and Our God and our Redemer Jesus Christ, the word of life. God who had taken flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

Response: We believe and confess.

**GOSPEL READING**  
(St. John 5:19-29)

Jesus said unto them: Verily, Verily I say unto you all, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also

doeth the son likewise. For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel. For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom he will. For the Father Judgeth no man, but hath committed all judgement unto the son: That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him. Verily, Verily, I say unto

you, he that hears My word, and believes on Him that sent me, has everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life. Verily, verily, I say unto you, the hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and they that hear shall live. For as the Father has life in himself, so has he given to the Son have life in himself. And has given Him authority to execute judgement also, because He is the Son of man. Marvel not at this, for the hour is coming, in which all that are in the graves shall hear His voice. And they shall come forth, those who have done evil, unto the resurrection of condemnation. None of you all get wonder in it. Peace be to all of You +

**ലുത്തിനിയ**

നാമെല്ലാവരും ദുഃഖത്തോടും ഭയഭക്തിയോടും കൂടെ യോഗ്യമായി നിന്നുകൊണ്ട് ദൈവത്തിന് പ്രീതികരമായ ശബ്ദത്തിൽ കുറിയേലായിസ്സോൻ എന്ന് ഏറ്റു ചൊല്ലണം.

കുറിയേലായിസ്സോൻ.

ജീവന്റെയും മരണത്തിന്റെയും മേൽ അധികാരമുള്ളവനും, മരണത്തിന്റെയും വിധേയത്തിന്റെയും ഉടയവനും, ആത്മാക്കളുടെയും സർവ്വജഡങ്ങളുടെയും ദൈവവുമായ മ്ശിഹാതമ്പുരാനോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസ്തോൻ.

“ഞാൻ പുനരുത്ഥാനവും ജീവനമാകുന്നു. എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുന്ന ഏവനും നിത്യജീവൻ ഉണ്ട്. അവൻ ന്യായവിധിയിൽ ഉൾപ്പെടാതെ മരണത്തിൽ നിന്ന് ജീവനിലേക്ക് മാറിക്കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു” എന്ന് അരുളിച്ചെയ്തവനായ മ്ശിഹാതമ്പുരാനോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസ്തോൻ.

മരിക്കുന്ന ഏവന്റെയും മരണഗതി കാലിൽ തുടങ്ങി തലവെരെ എത്തുന്നതിനിടയ്ക്ക് അവന്റെ മനസ്സ് അനതാപത്തിലേക്ക് ധൃതിപ്പെട്ടുകൊണ്ടിരിക്കണം. എന്ന് ജ്ഞാനസമ്പൂർണ്ണമായ തന്റെ മനുഷ്യാവതാരത്തിൽ കല്പിച്ചു ക്രമീകരിച്ചിരിക്കുന്നവനായ മ്ശിഹാതമ്പുരാനോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസ്തോൻ.

ഞങ്ങളെല്ലാവരുടെയും ആത്മാക്കളെ ആകെൽക്കറുസായുടെയും സൈന്യങ്ങളുടെയും ആധിപത്യത്തിൽ നിന്ന് സ്വതന്ത്രമാക്കി രക്ഷിച്ചവനായ കത്താവേ! ദുഷ്ടന്മാരുടെ ആത്മാക്കളെ പിടികൂടുവാനായി അന്തരീക്ഷത്തിൽ പതിയിരിക്കുന്നവരിൽ നിന്ന് ഈ ഞങ്ങളുടെ സഹോദരൻ .....ടെ ആത്മാവിനെ രക്ഷിച്ച് സ്വർഗ്ഗീയ ഉറപ്പേമിൽ എത്തിക്കുമാറാകണമെ എന്ന് മ്ശിഹാതമ്പുരാനോട് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറിയേലായിസ്തോൻ.

കത്താവേ! ഞങ്ങൾ കത്താവിന്റെ രണ്ടാമത്തെ വരവിൽ കത്താവിന്റെ എതിരേല്പിനായി പുറപ്പെടുകയും സകല പരിശുദ്ധന്മാരുമൊരുമിച്ച് കത്താവിനേയും കത്താവിന്റെ പിതാവിനേയും പരിശുദ്ധ റൂഹായേയും സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്തതക്കവണ്ണം സന്തോഷപ്രദമായ കത്താവിന്റെ പുനരുത്ഥാനത്തിന്റെ പ്രകാശരശ്മികളാൽ ഞങ്ങളെല്ലാവരുടെയും ആത്മാക്കളെ പ്രശോഭിപ്പിക്കണമെ. നാം മൂന്നുപ്രാവശ്യം കുറിയേലായിസ്തോൻ എന്ന് ഏറ്റുചൊല്ലണം.

**കുറിയേലായിസ്തോൻ, കുറിയേലായിസ്തോൻ, കുറിയേലായിസ്തോൻ.**

Let us all stand reverently, in sorrow, in the fear of God and with voices that are well pleasing unto God, let us cry out and say:

Kurielaison

O Christ our God, the Lord of death and departing, the God of spirits and of all flesh, who has authority over life and death, we entreat Lord.

Kurielaison

May the Almighty God, Who saved and delivered the souls of all of us from the realms of the adversary, redeem the soul of this our brother ..... from the powers of the air that lie in wait to hunt the souls of men. Merciful Lord, guide this faithful soul to the mansions of the heavenly Jerusalem, We beseech Lord.

Kurielaison

Let us cry out and say thrice:

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

**കോലോ**

(ബ്റംഗോ ലബൈത്തോഖ്)

വത്സലരേ! ദൂര-ത്തൈന്തിനു നിൽക്കുന്ന-  
ന്നരികിൽ വരിൻ ശ്ലോമൊ തരുവിൻ പ്രാത്ഥിച്ചിടുവിൻ  
സങ്കട കീർത്തനമെൻ-പേക്കായ് പാടിടുവിൻ  
മൃതി പാതാളകവാടത്തിൽ ബന്ധിച്ചെന്നെ.

മരണത്തിൻ ദൂതൻ-പിറകെ വന്നപ്പോൾ  
ചുറ്റും പാത്തേൻ തുണചെയ്യാൻ വന്നില്ലാതും  
വിളികൂട്ടുന്നോക്കായ്-വെളിവാകും നാഥാ!  
നിൻ ദൈവികമാം വലഭാഗേ നിൽത്തന്നെന്നെ.

വത്സലരേ! സത്യം-ഭയമാനീടുനേൻ  
കഠിനഭയത്താലെകതാരിളകീടുന്നു.

ജഗതിരക്ഷകനാം-മ്ശിഹാനുപനെൻ പേർ-  
ക്കാൾവിട്ടതിനാൾ പോകുന്നേൻ സങ്കടപൂർവ്വം

ബാരെക്മോർ-ശുബഹോ.....

ഭുവനനിവാസികളേ! ശുഭമൊടുവാണിടുവിൻ  
ലോകമയന്മാക്കില്ല ഗുണം കാലം മൂലം  
പോകുന്നേൻ നൽകാ-നെന്റെ കണക്കെല്ലാം  
സർവ്വരഹസ്യ വിധീശൻ തൻ തിരുസന്നിധിയിൽ.

മെനദാലം.....

വൈരുപ്യം സുമുഖർ-ക്കേകും മൃതിയെ നീ  
സ്നേഹിതനൊടു മോദിപ്പോനെ ചേദിപ്പിക്കും  
വന്നിനി നിൻ ഭരണം-നീക്കിദുഃഖിതരെ  
സ്വപ്രഭയാൽ മോദിപ്പിക്കും നാഥൻ ധന്യൻ.

പാഴുഴിയിലുയരും-ശുശാന്തപ്പുകൾ  
വസ്ത്രം കൈപ്പണിയില്ലാത്തതു ചാത്തീടുംപോൽ  
ആദാം മക്കൾക്കായ്-റൂഫ്കുദിശാ നെയ്യ  
വസ്ത്രമുയർപ്പിൽ ചാത്തീടും പുണ്യാത്മാക്കൾ.

My beloved ones, why are you standing away from me?  
Come near me, bid me farewell, pray for me, and make  
lamentations over me, for today death has humiliated me  
at the gates of Sheol.

Verily, my dear ones, I am in distress, for dread is  
terrifying me and is disturbing my mind because Christ;  
the Saviour of the world, has sent and taken me away and  
I am going with deep grief.

Barekhmore-Shubaho.....

Farewell, O world and its inhabitants, for nothing is to be  
gained of this temporal life by those who hold fast to it.  
Lo, I am taken from you to give account of my deeds in

the presence of the Judge to Whom all hidden things are revealed.

Menolam.....

Just as the lilies of the field put on a splendid garment that was not woven by human hands, so also, on judgement day, the righteous will put on a garment which the Holy Spirit wove for the children of Adam.

(പട്ടക്കാരൻ മൃതദേഹത്തിൽ തൈലം ഒഴിക്കുമ്പോൾ)

പ്രാർത്ഥന

തന്റെ ദൈവിക കല്പനയാലും കർത്തൃഹിതപ്രകാരവും ഈ സഹോദരനെ ഈ താൽക്കാലികജീവതത്തിൽ നിന്ന്യാത്രയാക്കിയ ദൈവമായകർത്താവേ! തിരുസന്നിധിയിൽനിന്ന് സ്വർഗ്ഗീയസേനകളുടെ സഹായം ഇവന് അയച്ചുകൊടുക്കണമെ. ഇവന്റെ മൃതശരീരത്തിൽ വീഴ്ത്തപ്പെടുന്ന ഈ തൈലം മുഖാന്തിരം ആയാറിൽ പതിയിരുന്ന് മനുഷ്യാത്മാക്കളുമായ് പോരാട്ടം നടത്തുന്ന പ്രതികുലസൈന്യങ്ങളിൽ നിന്നും ശത്രുവിന്റെ പാളയങ്ങളിൽ നിന്നും ഇവൻ രക്ഷപെടുമാറാകണമെ. പ്രകാശഭവനങ്ങളിൽ വിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടിയുള്ള ആനന്ദത്തിലേക്ക് ഇവനെ ആനയിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഇവൻ സന്തോഷത്തോടും ആനന്ദത്തോടും കൂടികർത്താവിനും കർത്താവിന്റെ പിതാവിനും പരിശുദ്ധരുഹായ്ക്കും സ്തുതിപാടുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

(The Priest, holding the holy oil in his hand shall say):

O Lord God, by Whose Godhead's command and Lordship's authority this Your servant ..... has departed from this temporal life, send unto him from above the succor of Your angelic hosts, and by means of this oil which is to be poured on his body, grant that he may become slippery and unrestrainable by the adverse powers and the hosts of the enemies who lie in wait in the air to wage war against the souls of men. Bring him

safe to the heavenly abodes of light and exultation among the saints, so that, rejoicing and exceedingly glad, he may offer glory and give thanks to You, Father, Son and Holy Spirit now and forever.

**(മുഖത്തും നെഞ്ചത്തും കാൽമുട്ടുകളിലും കുരിശാകൃതിയിൽ തൈലം വീഴ്ത്തിക്കൊണ്ട്)**

പ്രയത്നങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള വിശ്രമത്തിനും യുദ്ധങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള സംരക്ഷണത്തിനും വിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടിയുള്ള ആനന്ദത്തിനും മായി പിതാവിന്റെയും + പുത്രന്റെയും + പരിശുദ്ധരുഹായുടെയും + നാമത്തിൽ നിത്യജീവനുവേണ്ടി ഈ തൈലം ഒഴിക്കപ്പെടുന്നു.

**(The Priest pours the oil on the body in the sign of three crosses: one on the face, another on the chest, and the third on the knees, while he says following prayer:)**

For the release from pain, for repose from misery, and for felicity with the saints:

In the name of the Father, +

And of the Son +

And of the living Holy Spirit + for life eternal.

**(പട്ടക്കാർൻ മണ്ണെടുത്ത് കുരിശാകൃതിയിൽ മൃതശരീരത്തിൽ ഇടുന്നു)**

നീ മണ്ണാകുന്നു, മണ്ണിലേക്ക് തന്നെ തിരികെ ചേരും, വീണ്ടും നവീകരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും എന്നുള്ളിച്ചെയ്തപ്രകാരം കത്താവേ! ഇതാ തിരുവിഷ്ടം ഈ ദാസനിൽ നിറവേറിയിരിക്കുന്നു.

**(മൃതശരീരം കല്ലറയിലിറക്കുന്നു)**

**(The Priest shall take some dust in his hand and cast it on the body in the form of a cross , saying)**

Your will, O Lord, has been fulfilled as You have decreed saying: Dust you are, and to dust shall you return, and again you shall be restored

**(The body is laid in the grave)**

**കോലോ**  
(ഇൻസൊഹദേ)

കബറിൽ-പുകിടുമതിവീരൻ-തന്നധികാ-രം  
ചെയ്യും-വിസ്മയമാശ്ചര്യം-കുറും-ദൂതന്മാർ  
ചേരും-ചിതറിയൊരെല്ലുഖിലം-നേടും തേ-ജ  
സാത്മാ-വൊടു തൻവും നാശം-കൂടാ-തുമിരേൽക്കും

സ്തുത്യൻ-മാത്താമറിയം തൻ-സോദരനാ-കും  
ലോവോ-സർ ചിഞ്ഞെന്നാലും-ജീവൻ-കല്പിച്ചോൻ.  
നീ ചൊ-ന്നപ്പോൾ യായീറോ-സ്തുത ജീവി-ച്ചാൾ  
മൃതരന്ത്യത്തിൽ ജീവിക്കും-നിന്നാ-ഹാനത്താൽ.

ബാരെക്മോർ-ശുബഹോ.....

മൃതസ-ങ്കേതേ മണ്മയനാ-മാദാമോ-ടായ്  
നിയമം-തളളിയ-മണ്മയനേ-ചേദി-ക്കേണ്ടാ നീ  
മൃതിയും-ജീവനമേകീടും-ദൈവസുതൻ-ഞാ-  
നെന്നോ-തിയ ബഹുബലവാനാം-സാഗ്ഗീയൻ സ്തുത്യൻ

മെക്കാലം.....

ചാതുര്യത്തൊടു ഭുവനത്തെ-മരണനുക-ത്തിൽ  
ബന്ധി-ച്ചൊരു വിജ്ഞൻ സ്രഷ്ടാ-വുന്ന-തരാജ്യേ വും  
നൂപരെ-പദവികളിൽ നിന്നും ഭീകരരാ-കും  
വിധിക-ത്താക്കളെ ഭരണത്തിൽ-നിന്നും-നീക്കുന്നു.

തൃപ്പാ-വന തനുവോടുയിരിൻ-രുധിരവുമേ-റ്റൊരു  
വിശ്വാ-സികൾ മൃതരേറ്റിടുമീധുപ-ത്താൽ പുണ്യം  
ജീവ-പ്രദനം മ്ശിഹാ നിൻ-ദൈവികമാം വല-  
ഭാഗ-ത്തവർ നിലകൊണ്ടങ്ങേ-സ്തുതി-പാ-ടീടട്ടെ.

(മണ്ണിടുമ്പോൾ ഈ സുഗീസൊ ചൊല്ലുന്നു)

Behold the authority of the glorious One will descend in the grave and there will perform a miracle at which the angels will be stunned: the scattered bones will join together, and putting on the robes of glory, both the soul and the body will arise in incorruption.

Barekhmore-Shubaho...

Glory to the heavenly Power who descended into Sheol and visited Adam, the mortal, saying to him: Sorrow not, O mortal, for having transgressed my command, for I am the Son of God Who causes death and give life.

Menolam.....

The wise Creator, Whose supreme wisdom has brought the whole creation under the yoke of death, deposes the mighty kings from their thrones, and puts down the powerful judges from their jurisdiction.

(While pouring the dust in the grave this can sing)

(ഓസ്ലി ഓസ്ലി)

**പെൽഗോമൊ**

അവൻ എന്നോടു പറഞ്ഞപ്പോൾ ഞാൻ സന്തോഷിച്ചു.

കത്താവു വരും-മൃതരെയുയിപ്പിക്കും

ശരണം നൽകും-സകല പരേതർക്കും.

**കത്താവിന്റെ ഭവനത്തിലേക്ക് നാം പോകുന്നു.**

നിങ്ങളിൽ നിന്നെൻ-പ്രിയരേ! പിരിയുന്നേൻ

സ്വീകരണം ഞാൻ-നേടാനത്ഥിപ്പിൻ.

കോഴയതെന്യേ-ദൃഷ്ടനെ ശിഷ്ടനെയും

കൊണ്ടിഹ പോകും-മൃതിവച്ചോൻ ധന്യൻ.

ഒരു നിമിഷം കൊ-ണ്ടുടയോനെ! മൃതരെ

ജീവിപ്പിക്കും-നിൻവരവതി ഗുഡം.

എൻ കൃത്യങ്ങൾ-ചിന്തിച്ചഞ്ചുന്നേൻ

സ്വീകൃതനാവാ-നെൻ പേർത്തഥിപ്പിൻ.

എന്നെന്നേക്കും-ശ്ലോമൊ നൽകിടുവിൻ

ഓക്കിൻ പ്രിയരേ! എന്നെ പ്രാർത്ഥനയിൽ

മൃതിയെ! കഷ്ടം-സാത്താനേ കഷ്ടം  
നിങ്ങളുടെ ഭരണം-മ്ശിഹാ മായിക്കും.

മിന്നലൊടുക്കിയോ-നാഗതനായീടും.  
മൃതരൈശ്വരന്മാർക്കും-സ്തുതിഗീതം പാടാം.

ശുഭമൊടു പോവിൻ-വാതിലടച്ചിടുവിൻ  
കർത്താവു വരും-വാതിൽ തുറന്നു തരും

മരണം മായും സ്രഷ്ടാവിൻ ധ്വനിയാൽ  
മൃതരൈശ്വരന്മാർക്കും-സംസ്കൃതരൈശ്വരന്മാർക്കും.

ക്രോബകളാക്കും-സ്രാപ്പികൾ കഴലുതും  
പറുദീസാ ത-ന്നവകാശി! വരിക.

സംരക്ഷകനാ-മീശോയെ സ്തോത്രം  
മൃതി തൃക്കൈയിൽ-ജീവൻ തിരുവിഷ്ടം.

നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കുണ്ടുന്നള്ളിയ നാഥൻ  
നമ്മുടെ ജീവ-നെഴുന്നള്ളും നൂനം.

നിൻ സ്തീബായെ-നമ്പിയതാമാത്മം  
നിൻ വരവി-ങ്കൽ നിൻ കൃപ കാണേണം.

മൃതനാശകനേ-പ്രാണപ്രദദേവാ!  
വന്ദനമീശോ!-രക്ഷാദായകനേ!

നാഥാ! വിധിയിൽ-നീ കൃപചെയ്തിടുവാൻ  
നിന്നെ നമിക്ക-നാത്മ ശരീരങ്ങൾ.

ആപൽസ്ഥാനം-നീങ്ങിയ നിൻ നൗക  
ആനന്ദത്തിൻ-തുറമുഖമാണ്ല്ലൊ.

നിന്മെയ്തേറ്റോൻ-നിൻ നാദത്താൽ ഞാൻ  
ഉണർവാടുയപ്പിൽ-സ്തുതി പാടീടേണം.

ആപൽസ്ഥാനം-തരണം ചെയ്തിടുവാൻ  
കർത്തൃസ്തീബ്ധാ-പാലമതാകട്ടെ.

ജീവനി നാദം-കേൾക്കും മുതലോകം  
കല്ലറകളിൽനി-ന്നയരും സ്തുതിഗീതം.

കൃപചെയ്യണമേ-നിൻ കൃപയാലെനിൽ  
ഞാൻ കാണണമേ-നിൻ കൃപ നിൻ വരവിൽ.

അഭിനവസൂര്യൻ-കതിരൊളി വിതരീടും  
പ്രാണപ്രദനെ-മൃതിനിവഹം വാഴ്ത്തും.

സഭയും സുതരും-പിതൃ സുത റുഹായെ  
സ്തുതിഗീതത്തോ-ടൊത്തു വണങ്ങീടും.

(തുടന്ന്)

ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി വന്നവനും ഞങ്ങളുടെ പുനരുത്ഥാനത്തിനായി വരുവാനിരിക്കുന്നവനുമായ കത്താവേ! തിരുന്നാമത്തെ സ്തോത്രം ചെയ്യാനായി ബന്ധനത്തിൽ നിന്ന് എന്നെ മോചിപ്പിക്കണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവിന് സ്തുതി. ഞങ്ങളുടെ കത്താവിന് സ്തുതി. ഞങ്ങളുടെ ശരണവുമേ എന്നേക്കും സ്തുതി. ബാരെക്മോർ.

O Lord, who has come for our salvation and is to come for our resurrection, bring forth from my place of imprisonment that I may praise Thy name.

Glory be to Thee O Lord,  
Glory be to Thee O Lord,  
Glory be to Thee, our hope for ever-Barekmor.

മാലാഖമാരുടെ സ്തുതി

അത്യുന്നതങ്ങളിൽ മാലാഖമാരുംപ്രാധാന മാലാഖമാരും സ്തുതി  
ക്കുന്നതുപോലെ ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളും നിന്നെ  
സ്തുതിക്കുന്നു.

എല്ലാക്കാലവും എല്ലാസമയത്തും ഉയരങ്ങളിൽ ദൈവ  
ത്തിനു സ്തുതിയും ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും നിരപ്പും മനുഷ്യ മക്ക  
ൾക്കു നല്ല ശരണവും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ഞങ്ങൾ തന്നെ സ്തുതിക്കുകയും വാഴ്ത്തുകയും വന്ദിക്ക

കയും ചെയ്യുന്നു. സ്തുതിയുടെ ശബ്ദം തനിക്കു ഞങ്ങൾ സമർപ്പി  
ക്കുന്നു.

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവും സർവാധിപതിയും സ്രഷ്ടാവും  
മായിരിക്കുന്ന ദൈവമായ കർത്താവേ! തന്നേയും യേശുക്രിസ്തു  
ആയ ഏകപുത്രനായ ദൈവമായ കർത്താവേ! വിശുദ്ധ റൂഹായോടു  
കൂടെ തന്നേയും തന്റെ സ്തുതിയുടെ വലിപ്പം നിമിത്തം ഞങ്ങ  
ൾ സ്തോത്രം ചെയ്യുന്നു.

പിതാവിന്റെ പുത്രനും വചനവും ലോകത്തിന്റെ പാപ  
ത്തെ വഹിക്കുന്നവനും വഹിച്ചവനുമായ ദൈവത്തിന്റെ ക  
ർത്താവേ! ഞങ്ങളോടു കരുണചെയ്യണമേ.

പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു മഹത്വത്തോടുകൂടിയിരി  
ക്കുന്നവനേ! ദയവുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കരുണചെയ്യണമേ.

എന്തെന്നാൽ താൻമാത്രം പരിശുദ്ധനാകുന്നു. പിതാവായ  
ദൈവത്തിന്റെ മഹത്വത്തിന് വിശുദ്ധ റൂഹായോടുകൂടെയേശു  
ക്രിസ്തു ആയ താൻ മാത്രം കർത്താവാകുന്നു. ആമ്മീൻ.

എല്ലാക്കാലവും ഞങ്ങൾജീവനോടിക്കുന്നനാളൊക്കെ  
യും തന്നെ വാഴ്ത്തുകയും എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും നിത്യ  
തയുള്ളതുമായ തന്റെ പരിശുദ്ധ തിരുനാമത്തെ സ്തുതിക്കുകയും  
ചെയ്യും.

ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാരുടെ ദൈവമായ സർവ്വശക്തിയു  
ള്ളകർത്താവേ! വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. തിരുനാമം മഹത്വമു  
ള്ളതും എന്നെന്നേക്കും മഹത്വങ്ങളിൽ പ്രാബല്യമുള്ളവനാകു  
ന്നു.

സ്തുതി തനിക്കു യോഗ്യമാകുന്നു. മഹത്വം തനിക്കു യു  
ക്തമാകുന്നു. സകലത്തിന്റേയും ദൈവവും സത്യത്തിന്റെ പിതാ

വുമായവനേ! തനിക്കും ഏകപുത്രനും ജീവനുള്ള പരിശുദ്ധ റൂ ഹാക്കും പുകഴ്ച ചേർച്ചയാകുന്നു. അത് ഇപ്പഴും എല്ലായിപ്പോഴും എനേക്കും തന്നെ. ആമ്മീൻ.

Just as the exalted angels and the arch-angels of heaven sing praises to You, so like them, we frail and earthy ones, glorify You and say at all times, and in all moments:

Glory be to God on high, and on earth peace and concord, and good hope to humen:

We praise You, we glorify You, we worship You, songs of praise we raise to You.

We praise You for the greatness of Your glory, O Lord Creator, heavenly King, God the Father Almighty; and You, O Lord God, only begotten Son, Jesus Christ and You Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, who bearest and hast borne the sins of the world, have mercy upon us.

Thou who bearest and hast borne the sins of the world, incline Thine ear to us and accept our prayers.

Thou who sittest in glory, at the right hand of the Father, have compassion and mercy upon us.

For, Thou art, and alone Thou art, holy O Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit, for the glory of God.

At all times, and in all the days of our lives, will we bless Thee, and praise Thy holy name, blessed for ever, O Thou who art, and abidest for ever and ever.

Almighty God, God of our Fathers, blessed art Thou, and glorious is Thy Name, and exalted by praises, for ever and ever.

Meet to Thee is glory; becoming to Thee is praise;  
befitting to Thee is adoration, O God of all, the Father of  
truth, with Thine only begotten Son, and living Holy  
Spirit, now and always, for ever and ever:  
Amen.

**(മോറാൻ യേശുമ്ശിഹാ)**

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവായ യേശുമ്ശിഹാ! തവ കരുണയുടെ വാ  
തിൽ ഞങ്ങളുടെ നേരേ അടയ്ക്കുതെ. കർത്താവേ! ഞങ്ങൾ പാ  
പികളാകുന്നു എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു. ഞങ്ങളോടു കരു  
ണയുണ്ടാകണമെ.

കർത്താവേ! തവ മരണത്താൽ ഞങ്ങളുടെ മരണം മായി  
ക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് തിരുസ്നേഹം തവ സ്ഥാനത്തു നിന്ന് ഞങ്ങ  
ളുടെ അടുക്കലേക്ക് തന്നെ ഇറക്കിക്കൊണ്ടു വന്നു. ഞങ്ങളോടു  
കരുണയുണ്ടാകണമെ.

Our Lord, Jesus Christ, do not close the door of Your  
mercies in our face. We acknowledge, O Lord, that we  
are sinners. Have mercy upon us. O Lord, Your love  
brought You from on high to us, that through Your death,  
our mortality should be swallowed. Have mercy upon us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കുരിശിക്കപ്പെട്ട മ്ശിഹാതന്മാരാ

+ നേ ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്നു പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! ഞങ്ങളോട് കരുണ  
ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു  
കരുണ ചെയ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷ  
യും കൈക്കൊണ്ട് ഞങ്ങളോടു കരുണ ചെയ്യണമെ.

ദൈവമേ സ്തുതി

സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന മ്ശിഹാ രാജാ  
വേ സ്തുതി, ബാരെക്മോർ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreat-  
ies; have mercy on us.

Celebrant: Glory be to Thee, O God,

Response: Glory be to Thee, Creator,

Glory be Thee, O Christ the King Who doest pity  
sinners Thy servants, Barekhmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടണമെ-തിരു രാജ്യം  
വരണമെ-തിരുവിഷ്ണു സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേലെ ഭൂമിയിലും ആകണ  
മെ-ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നും ഞങ്ങൾക്ക് ത  
രണമെ ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോട ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ  
ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-  
പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ-പിന്നെയോ തി  
ന്മപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തു  
കൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും  
തനിക്കുള്ളതാകുന്നു-ആ മ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;  
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this  
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we

forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is

the king-dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപനിറഞ്ഞ മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം,  
പ്രതിവാക്യം: നമ്മുടെ കർത്താവു നിന്നോടുകൂടെ നീ സ്ത്രീകളിൽ  
വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൾ. നിന്റെ വയറ്റിലെ ഫലമായ നമ്മുടെ കർത്താ  
വീശോമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. ശുദ്ധമുള്ള കന്യകമ  
ത്തമറിയമേ, തമ്പുരാന്റെ അമ്മേ, പാപികളായ ഞങ്ങൾക്കുവേ  
ണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും  
ദൈവംതമ്പുരാനോടു അപേക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

Celebrant: Hail Mary! Full of grace.

Response: Our Lord is with you. Blessed art thou among  
women. Blessed is the fruit of your womb- our Lord  
Jesus Christ. O! virgin, Saint Mary, O! mother of God,  
pray for us sinners, now and at all times, and at the hour  
of our death. Amen

പുരോഹിതൻ: സർവ്വ ശക്തിയുള്ള പിതാവും സ്വർഗ്ഗത്തിന്റേയും  
ഭൂമിയുടേയും.

പ്രതിവാക്യം: കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ സക  
ലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവായ സത്യമുള്ള ഏക ദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ  
വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വലോകങ്ങൾക്കും മുമ്പിൽ  
പിതാവിൽ നിന്നു ജനിച്ചവനും പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശ  
വും സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും ജനിച്ചവനും  
സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോടു സമത്വമു  
ള്ളവനും തന്നാൽ സകലവും നിമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും മനുഷ്യരായ ന

മ്മൾക്കും നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി (+) സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി വിശുദ്ധ റൂഹായിൽ നിന്നും ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യമറിയാമ്മിൽ നിന്നും (+) ശരീരയായിത്തീർന്ന് മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ് പീലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ നമുക്കു വേണ്ടി കഴിയില്ലാത്ത തിരസ്കാരങ്ങൾ അനുഭവിച്ചു മരിച്ചു അടക്കപ്പെട്ടു തിരസ്കാരമേറിയ പ്രകാരം മൂന്നാം ദിവസം ഉയർത്തെഴുന്നേറ്റു സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു കരേരി തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് ഇരുന്നവനും ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്വത്തോടെ ഇനിയും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും തന്റെ രാജ്യത്തിനു അവസാനമില്ലാത്തവനും ആയ യേശുക്രിസ്തുവിനെ ആയിട്ടു ദൈവത്തിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്നു പുറപ്പെട്ടു പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നവനും നിബിഡന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും മുഖാന്തിരം സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക റൂഹായിലും കാതോലികവും അപ്പോസ്തലികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിനു മാമോദീസ ഒന്നു മാത്രമേയുള്ളൂ എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞു, മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാകുന്നു. ആമ്മീൻ

ബാറോക്മോർ, സ്കോമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്റ്റോൻ

Celebrant: We believe in one true God,  
Response: The Father Almighty, maker of heaven and earth and all things visible and invisible; Amen.

And the one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of the Father before all words, light of light, true God of very true God, begotten, not made, being of the same substances with the Father, and by

whom all things were made; who for us men and for salvation came down from heaven, (+) and was

incarnate of the holy Virgin Mary, Mother of God, by the holy spirit, and became man (+) and was crucified (+) for us in the days of Pontius Pilate, and suffered and died and was buried; and on the third day rose again according to His will, and ascended into heaven, and sat on the right hand of His Father, and shall come again in His great glory to judge both the living and the dead, whose kingdom shall have no end; Amen.

And in the one living Holy Spirit, the life giving Lord of all, who proceeds from the Father, and who with the Father, and the son is worshipped and glorified, who spoke by the prophets and the apostles; Amen.

And in the one, holy, catholic and apostolic Church; and we acknowledge one baptism for the remission of sins; and look for the resurrection of the dead; and the new life in the world to come. Amen.

Barekmore, Stoumen kalos Kurielaison.

മക്കളിലപ്പൻ കുപചെയ്വതുപോലെ-ഹാലേലുയ്യ  
ഭക്തന്മാരിൽ ദൈവം കുപ ചെയ്യും  
പുല്ലിനു തുല്യം നരനുടെ നാളുകളുഹോ-ഹാലേലുയ്യ  
പുക്കുന്നിതു വയലിൽ പു-ച്ചെടിപോലെ  
ബാരെക്മോർ ശുബഹോ.... മെനൊലം....

As doth a father his children love-Halleluiah  
So doth the Lord love those who fear His name.  
The days of man are but as grass- Halleluiah  
He springs up like the herbs that-gorw in fields.

Barekhamor. Shubhaholabo.... Men'olam...

ശരണത്താലെ നിൻകൃപയിൽ  
മരണമടഞ്ഞൊരു ദാസരെ നിൻ  
ജീവസ്വരമതുണത്തണമെ  
കബറീന്നുദ്യാനത്തിനായ്  
സ്തോത്രമെൻ.....കുറിയേലായിസ്തോൻ

They who served and died in hope,  
Trusting in thy mercy, Lord,  
May Thy living voice them raise  
From their graves to paradise  
Stomen Kalos-Kurielaison

നാഥാ! താവകമിരുലോ-കം  
നിന്നധികാരം താനെ-ങ്ങും  
സ്തൂലീബായാൽ ജീവിതരെ-ക്കാ  
ത്തൻപാൽ മുക്തി മുതക്കേ-ക  
ബാരെക്മോർ ശുബഹോ....

Thine, O Lord, are both the worlds,  
Here and there Thy Pow'r extends,  
Keep the living by Thy cross,  
By Thy grace absolve the dead.  
Barekhamor. Shubhaholabo....

സ്തോത്രം! മുതജീവപ്ര-ദനെ!  
കബറീന്നേറ്റീടുനോ-നേ!  
നിൻപ്രേഷകതാതനമ-മലൻ  
റുഹായ്ക്കും ഹാലേലുയ്യ  
മൊറിയോ.....

Praise we Thee who giveth life  
To those lying in the tombs;  
Praise the Father, Thee who sent,  
Praise the holy Spirit too

Moriyorahe.....

തൻമരണത്താൽ-മരണത്തേ  
ജീവിപ്പിച്ചവനാ-ദൈവസുതാ!  
സ്തുതി ദൈവത്തിനെ-നാക്കാൻ  
അടിയാരേ പൃഴീന്നേറ്റണമേ.

Son of God who by Thy death  
Quick'neth mortal men,  
Give us life that from the dust  
We may cry aloud.  
Praise to Thee, O Lord.

ഉയിരേകുന്നോൻ രാജാ-  
വുയരത്തിൽനിന്നെഴുന്നള്ളി  
ജീവൻമൃതരാ-മേവക്കും നൽകുന്നു  
കബറുകളിൽനിന്നി-  
ങ്ങവരവരയിരോടെഴുന്നേറ്റു  
ഉയിരേകും നി-ന്നേ സ്തുതിചെയ്യിടുന്നു. ബാറെക്മോർ.  
ശുബഹോ.....

Comes the Prince of life  
From his glorious throne above,  
Raising those who-in their grves take rest  
From their graves they'll rise  
With them our departed ones,  
Praising Him who-giveth life to all, Barekhmor  
Shubhohalo.....

എന്റെ ശരീരം ഭക്ഷിച്ചെൻരക്തം പാനം ചെയ്തോൻ  
പാതാളത്തിൽ-പോകാനായ് വിടാക്കാൻ  
എന്നുമവൻ ജീവിപ്പാനങ്ങത്തീട്ടു മരിച്ചതു ഞാൻ  
എന്നും കത്താ-തന്നരുളിന്നു മഹത്വം.  
മൊറിയോറാഹോ.....

Praised be Jesus' words  
In His Gospel giv'n to us,  
Those who eat my-flesh and drink my blood  
Them I will not leave  
Bound in hell-for them I died  
Giving all the-everlasting life  
Moriyorahe....

രക്ഷകനേ നിൻഗാത്രത്തേഭക്ഷിച്ചും നിൻ  
വിലയേറും രക്തക്കാണ്ഡ പാനം ചെയ്തും  
മൃതരായോരേ നാശംനീക്കിയ്ക്കിവിപ്പിച്ചു  
അണിയേണം നിന്നേനോക്കുന്നവരിൽ കാന്തി.  
ബാരെക്മോർ ശുബഹോ.....

Grant, O Saviour, that the dead who ate Thy flesh  
Who drank Thy blood, the chalice of salvation,  
May be raised up from their graves-yea, incorrupt.  
Clothed in glory full and bright, Lo, They wait Thee  
Barekhamor Shubhaho....

മൃതരേജീവിപ്പിപ്പാനെഴുന്നള്ളും രാജാ  
മുകിലഴകിൻമേലാഘോഷിതനായിടുന്നു  
നയവാന്മാർ തൻ മുൻകൊമ്പിൻനാദം കേട്ടിട്ട്  
അങ്കിയണിഞ്ഞെതിരേല്ലാനായ് പോയിടുന്നു.  
മൊറിയോറാഹോ.....

Borne aloft in state upon-clouds of glory,  
Comes the prince who give the life to the dead ones.  
Righteous ones the trumpet hear-of His angels;  
They proceed in glorious stoles-to His presence.  
Mor'yo Rahemelain.....

### ഹൃത്തോമ്മൊ

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവും. നിത്യ ദൈവവുമേ! തനിക്കു സ്തുതി, തനിക്കു സ്തുതി, തനിക്കു സ്തുതി. കർത്താവേ! തിരു കൃപയാലും മഹാകരുണയാലും. ഞങ്ങളുടെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ ശുശ്രൂഷകളെ അംഗീകരിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ സഹായത്തിനു വന്ന് ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചവർക്ക് പാപപരിഹാരം നൽകണമെ. സത്യവിശ്വാസത്തോടെ കർത്താവിലുള്ള ശരണത്തിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ദാസനു പാപപരിഹാരം നൽകുകയും ചെയ്യണമെ.

ഇന്നേ ദിവസം സത്യവിശ്വാസത്തോടും ദൈവികമായ യോഗ്യതയോടും കൂടി ക്രിസ്ത്യാനിക്കുചിതമായ നിലയിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ മൃഗങ്ങളുടെ ഭൃത്യനെ ദൈവം തന്റെ നിമ്നലമായ തൂക്കുകളിൽ അംഗീകരിക്കുവാൻ വേണ്ടി നമുക്കെല്ലാവർക്കും കൂടി അവിടുത്തെ കരുണയോടെ പ്രാർത്ഥിക്കാം.

കർത്താവ് സന്തോഷപൂർണ്ണമായ ഉന്നതസ്ഥാനം ഇവന് നൽകട്ടെ. സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിലെ മണവറയും തോട്ടവും മേശയും കർത്താവ് ഇവന് നൽകുമാറാകട്ടെ. കണ്ണുകളാൽ കാണപ്പെടുകയോ ചെവികളാൽ കേൾക്കപ്പെടുകയോ മനുഷ്യഹൃദയത്താൽ ഗ്രഹിക്കപ്പെടുകയോ ചെയ്തിട്ടില്ലാത്തതും ദൈവം തന്നെ സ്നേഹിക്കുന്നവക്കായി ഒരുക്കിയിരിക്കുന്നതുമായ വാഗ്ദാനം കർത്താവ് ഇവനിൽ നിവർത്തിയാകട്ടെ. കർത്താവ് ഇവന്റെ പാപങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ക്ലേശപൂർണ്ണമായ ഇഹലോകത്തിൽ വെച്ച് ഇവൻ ചെയ്ത പോയിട്ടുള്ള പാപങ്ങളും തെറ്റുകളും ദൈവം മായിച്ചുകളയുകയും തന്റെ മഹാകരുണയാൽ അവയെ ഓക്കാതിരിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. നീതിമാന്മാരിൽ കരുണ ചെയ്യുന്നതായ സമയത്ത് ഇവനിലും കരുണചെയ്യുമാറാകട്ടെ. കൃപാലുവായ തന്നെ കോപിപ്പിച്ച ദുഷ്ടന്മാരോടു ദൈവം പ്രതികാരം ചെയ്യുന്ന സമയത്ത്-കരുണ ആവശ്യമായ് വരുന്ന ആ ദിവസത്തിൽ-ദൈവം ഇവനിൽ കരുണചെയ്യട്ടെ. ദൈവം തന്റെ വിശുദ്ധന്മാരുടെയും തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെടുന്നവരുടെയും കൂട്ടത്തിൽ ഇവനെ ആനന്ദിപ്പിക്കട്ടെ. ആ ദരിദ്രനായ ലാസറിനോടുകൂടെ ഇവനെയും ദൈവം ആനന്ദിപ്പിക്കട്ടെ. കാരുണ്യമാകുന്ന നല്ല എണ്ണകൊണ്ട് തങ്ങളുടെ ദീപയഷ്ടികൾ കെട്ടുപോകാതെ സൂക്ഷിച്ചു ബുദ്ധിമതികളായ ആ അഞ്ചു കന്യകമാരോടൊപ്പം

ദൈവം ഇവനെയും ആനന്ദിപ്പിക്കുമാറാകട്ടെ. തങ്ങളുടെ അടുക്കൽ നിന്നുള്ള ഇവന്റെ വേർപാടിൽ വിലപിച്ചും ദുഃഖിച്ചും ഇവിടെ അവശേഷിച്ചിരിക്കുന്നവരെ മ്ശിഹാതന്വരാൻ കരുണയോടെ ആശ്വസിപ്പിച്ച് ധൈര്യപ്പെടുത്തട്ടെ. കത്താവ് അവരുടെ മുഖത്തു നിന്ന് കണ്ണുനീരും ഹൃദയത്തിൽ നിന്ന് നീറുന്നവേദനയും നീക്കികളഞ്ഞ് അവരിൽ സത്യമുദ്ര പതിക്കുമാറാകട്ടെ. ലാസറിന്റെ സഹോദരികളെ തങ്ങളുടെ സഹോദരന്റെ ഉയപ്പും മൂലം സന്തോഷിപ്പിച്ചവനായ ദൈവം ഇവന്റെ വേർപാടിൽ ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്ന എല്ലാവരെയും ആശ്വസിപ്പിച്ച് സന്തോഷിപ്പിക്കട്ടെ.

വത്സലസഹോദരങ്ങളേ! പരസ്പരം ആശ്വസിപ്പിക്കുവിൻ, അന്യോന്യം ധൈര്യപ്പെടുത്തുവിൻ, മരിച്ചവരുടെ സംസ്കാരത്തിൽ നീതീകരണം പ്രാപിക്കുവിൻ. മൃതനിൽ നിന്ന് കരുണ പിൻവലിക്കരുത്. വിരുന്നഭവനത്തിൽ പോകുന്നതിനേക്കാൾ ഉത്തമം വിലാപഭവനത്തിൽ പോകുന്നതാണ്, എന്നുള്ള കല്പനയനുസരിച്ച് വിശുദ്ധസഭയുടെ പ്രജകൾ എന്ന നിലയിൽ ഇപ്പോൾ നിങ്ങൾ വന്ന് ആ ദൈവികമായ തിരുവെഴുത്ത് നിർവ്വഹിച്ചിരിക്കുന്നു. ദൈവം നിങ്ങളുടെ സഹായത്തിന് വന്ന് നിങ്ങൾക്ക് സമാധാനവും ശാന്തിയും നൽകട്ടെ. കത്താവ് തന്റെ മഹാകരുണയാൽ നിങ്ങളുടെ കടങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യട്ടെ. ഉത്തമഹൃദയത്തോടും വെടിപ്പോടും വിശുദ്ധിയോടും കൂടി നിങ്ങൾ വിളിക്കുന്ന ഏതു സമയത്തും കത്താവായ യേശുമ്ശിഹാ നിങ്ങൾക്കുത്തരമരുളും. ഐശ്വര്യപുണ്ണമായ തന്റെ ശ്രീഭണ്ഡാരത്തിൽ നിന്ന് കത്താവ് നിങ്ങളുടെ യാചനകൾക്ക് മറുപടി അയച്ചു തരികയും ചെയ്യും. “എന്റെ പിതാവിനാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവരെ! ലോകാരംഭത്തിനു മുമ്പു തന്നെ നിങ്ങൾക്കായി ഒരുക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന സ്വർഗ്ഗരാജ്യം വന്ന് അനുഭവിച്ചുകൊള്ളുവിൻ” എന്നരുളിച്ചെയ്യുന്ന സന്തോഷപ്രദമായ ശബ്ദം കേൾക്കുവാൻ ദൈവം നിങ്ങൾക്ക് സംഗതിയാക്കട്ടെ. നിങ്ങളുടെയും നിങ്ങളുടെ പരേതരുടെയും തന്റെ ശരണത്തിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ മ്ശിഹായുടെ ദാസന്റെയും പാപങ്ങൾ കത്താവ് പരിഹരിക്കട്ടെ. കത്താവ് ഇവനെ തന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തു വിളിച്ചുനിറുത്തുമാറാകട്ടെ. ആദ്യമനുഷ്യൻ പാപം ചെയ്യുന്നതിനു മുമ്പ് അവന്റെ കൂടാരം കത്താവ് സ്ഥാപിച്ച അതേ സ്ഥാനത്തു തന്നെ ഇവന്റെ വാസവും ആനന്ദവും ആയി

ത്തീരുമാനംകൊടുത്തു. ദൈവമാതാവായ മറിയത്തിന്റെയും സകല പരിശുദ്ധന്മാരുടെയും പ്രാർത്ഥനയാൽ സ്വർഗ്ഗീയ സഭയിലും ഈ ഭൗമികസഭയിലും ഇവയെല്ലാം സാധിക്കുമാറാകണമെ എന്നു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ദൈവം തന്റെ ശരണത്തിന്മേൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന തന്റെ ദാസനും ആരാധകനുമായ ഇവനെ കൃപയോടെ ആശ്വസിപ്പിക്കുമാറാകട്ടെ. നമ്മുടെ ഈ കൂട്ടത്തിന്മേൽ ദൈവത്തിന്റെ കരുണ എന്തെന്നേക്കാം. രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും ഉണ്ടായിരിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാകട്ടെ. ആമ്മീൻ.

Glory be to You, Glory be to You, Glory be to You, our Lord and our God for ever. O Lord, by Your grace and Your abundant mercy, hear our prayers and accept our services. Come to our aid; answer us who are feeble and absolve our departed and Your servant (hand made), who has laid down with hope in You and with true faith, our Lord and our God for ever.

Let us all pray to the merciful God that he may receive in his pure and holy hands this servant of Christ, who has laid down with hope in Him, this day, with divine elegance and befitting a Christian. May the Lord, grant (him) that exalted place full of happiness. May the Lord give (him) the bridal chamber, garden and the table in the heavenly kingdom. May the Lord grant (him) that which the eye has not seen, and the ear has not heard, and into the heart of the human has not entered, that promise which God has prepared for those who love Him. May the Lord absolve (his) sins and pardon his shortcomings and blot out the sins and mistakes which (he) has not done in this world full of sorrows. May He not remember them according to the multitude of His abundant kindness. May He show mercy upon (him), when he shows mercy to the just. May God show

compassion upon (him) on that day he is in need of compassion; when he shall wreak vengeance upon the wicked, who has angered his grace. May God gladden (him) with the saints and with his selected ones. May God give (him) happiness with that poor Lazarus and with those five wise virgins, whose lamps were not extinguished by the good oil of grace. And those who remain after (him) lamenting and mourning about (his) separation from them, May Christ the God be to them a comforter and strengthener by his abundant mercies. May the Lord wipe out the tear from their eyes and the burning sorrows from their hearts and impress upon them the seal of firmness. May God who gladdened the sisters of Lazarus by the resurrection of their brother, comfort and gladden all those who lament (his) separation from them.

And you, my brethren and my beloved, who as children of the Holy Church, have come and fulfilled the word of the divine writ, which commands and says: “Comfort one another; strengthen each other; bury the dead and be sanctified by it; do not withhold kindness from the dead; better it is to go to the house of mourning than to go the house of feasting.” May God come to your aid and give you peace and tranquillity. May God absolve your debts and pardon your shortcomings by the multitude of Your loving kindness. May our Lord Jesus Christ answer you, whenever you call upon Him with a good heart, and with purity and holiness. May the Lord reward you and send you what you have asked, from His treasure house, full and rich. May God make you hear His joyful voice saying: “come and enter, you who are blessed of my Father and inherit the kingdom of heaven,

that is prepared for you from before the foundation of the world.” May God forgive your sins and those of your departed ones and of this servant of Christ, who has slept with hope in him. May the Lord call (him) and make (him) stand on His right hand. Where the Lord fixed the habitation of the first man, before he sinned, there may (his) abode and (his) delight be. And this we pray and plead that it may happen and be fulfilled in the heavenly Church and in this Church which is on earth, especially by the prayers of St. Mary, Mother of God, and of all the saints: Amen.

Celebrant: May God by His mercy give repose to His servant and worshipper who has laid down with hope in Him. May the blessings of God be upon this crowd, in both worlds, for ever and ever: Amen.

Celebrant: Blessed are you all by the Lord who has made heaven and earth. May God bless and absolve all those who are present with us in this divine service. May the Lord God absolve them and pardon their faithful departed.

O Father, Son and Holy Spirit, hear and accept our feeble and impotent prayers before Thy awful and exalted throne, now and always for ever:

Response: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison,

Lord, have mercy upon us

Lord, be kind and have mercy

Lord, answer us and have mercy upon us

Glory be to Thee O Lord  
Glory be to Thee O Lord  
Glory be to Thee our hope, Barekmore

Our Father, who art in heaven,  
Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Hail Mary, full of grace,  
Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

---